

AÇÃO CLIMÁTICA
AGORA
NO ENSINO SUPERIOR



GLOSSÁRIO
MULTIDIALETAL DE TERMOS
DAS MUDANÇAS CLIMÁTICAS
EM CABO-VERDIANO

Cabo Verde, outubro de 2025

Este estudo foi produzido com o suporte do “Financiamento Climático Internacional” do Governo de Luxemburgo.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Este estudo foi realizado com o apoio e a colaboração das seguintes instituições

MINISTÉRIO DA
AGRICULTURA E
AMBIENTE

GOVERNO DE
**CABO
VERDE**
A RESILIENTE PARA O FUTURO

UNIVERSIDADE
CABO VERDE
uni

LUXEMBOURG
AID & DEVELOPMENT



LUXDEV
Luxembourg
Development Agency

FICHA TÉCNICA

Projeto

Ação Climática no Ensino Superior

Coordenação

Judite Medina do Nascimento

Equipa Técnica



Grafismo e Paginação

Gabinete de Comunicação e Imagem (GCI - Uni-CV)

Ricardo Mendes | Claudira Monteiro

Fotografias

Monitoras: Leandra Lopes | Leyfi Évora

Maria Fonseca | Marlene Gomes | Érica Pires

Coordenadoras: Ana Karina Moreira | Dominika Swolkien

Financiador/Parceiro de Implementação

Programa Ação Climática

Luxembourg AID Development

ÍNDICE

INTRODUÇÃO

07

METODOLOGIA

10

GLOSSÁRIO

16

ANEXO

45

REFERÊNCIAS

69

LISTA DE ABREVIATURAS

adj.	adjetivo
FG	variedade de Fogo
kol.	colocação
n.	nome
pg.	português
SA	variedade de Santo Antão
SN	variedade de São Nicolau
ST	variedade de Santiago
SV	variedade de São Vicente
sin.	sinónimo
v.	verbo
var.	variante



AGRADECIMENTOS

A equipa do projeto de Ação Climática no Ensino Superior agradece a todos os informantes cabo-verdianos que receberam as monitoras do projeto e participaram nas gravações, dedicando o seu tempo e partilhando o seu conhecimento. Agradecemos também ao Centro de Investigação e Formação em Género e Família (CIGEF) pela cedência do gravador, assim como a todos os técnicos do Gabinete de Comunicação de Imagem da Uni-CV pela produção deste *e-book*.

Por fim, a equipa expressa o seu agradecimento à Cooperação Luxemburguesa (Luxembourg Aid & Development) pelo financiamento, pelo acompanhamento contínuo e pela oportunidade de elaborar o presente *Glossário Multidialeto de Termos das Mudanças Climáticas em Cabo-verdiano*.

INTRODUÇÃO

1.1 Projeto Ação Climática no Ensino Superior

O *Glossário Multidialeto de Termos das Mudanças Climáticas em Cabo-verdiano* (doravante *Glossário*) surge no âmbito do Projeto Ação Climática no Ensino Superior, uma iniciativa da Universidade de Cabo Verde (Uni-CV) e da Cooperação Luxemburguesa (Luxembourg Aid & Development) que visa capacitar a comunidade académica para enfrentar os desafios das alterações climáticas. Assente numa abordagem interdisciplinar, o projeto promove a sensibilização, a educação e a ação prática em torno da sustentabilidade ambiental, incentivando as atividades de extensão e investigação.

Entre os seus objetivos destacam-se o desenho e implementação de um curso de Formação de Formadores em mudanças climáticas, a sensibilização da comunidade académica através de um Minicurso de 8h ministrado a todos os estudantes da Uni-CV matriculados no ano letivo 2025-2026, a organização das Olimpíadas e um Workshop científico sobre as mudanças climáticas e a elaboração do Plano Institucional de Contingência.

Estes esforços convergem para resultados tais como a capacitação dos estudantes, futuros decisores na área de sustentabilidade ambiental, o fortalecimento do papel da Uni-CV como agente de mudança na sociedade cabo-verdiana e a criação de recursos científicos e pedagógicos de referência.

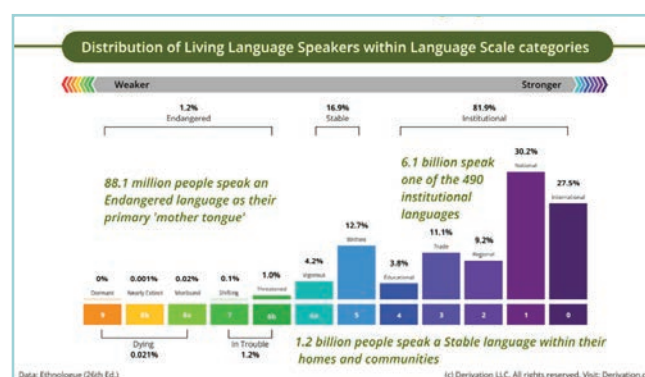
O *Glossário*, um dos principais produtos do projeto, pretende contribuir para a documentação e descrição do léxico climático na língua cabo-verdiana, reforçar a abordagem comparativa da diversidade interna da língua, e promover a inserção precoce dos estudantes na investigação científica fomentando, ainda, através da extensão universitária, maior conhecimento e consciência sobre a ação climática.

1.2 Mudança climática, redução de biodiversidade e de diversidade linguística

A diminuição da diversidade linguística e as mudanças climáticas estão intimamente ligadas, ainda que possam parecer fenómenos distintos. Muitas línguas ameaçadas são faladas por comunidades indígenas e rurais que vivem em ecossistemas frágeis — florestas tropicais, ilhas, regiões árticas ou áreas semiáridas — justamente as mais afetadas pelas alterações do clima (cf. Fig.2). Quando essas comunidades são forçadas a migrar por causa da elevação do nível do mar, derretimento das calotas polares, secas ou desmatamento, perdem-se não apenas modos de vida, mas também as línguas que guardam conhecimentos únicos sobre a flora e fauna, as técnicas milenares, os ciclos das estações e as formas de adaptação ao ambiente. Assim, a crise climática acelera a extinção de línguas, e a perda dessas línguas, por sua vez, empobrece a capacidade humana de compreender e proteger o planeta.

Segundo o Ethnologue, das cerca de 7.159 línguas vivas catalogadas, aproximadamente 3.193 estão classificadas como “ameaçadas” (isto é, as gerações mais jovens já não adquirem a língua como norma) — cerca de 44%. No mundo, há atualmente 88.1 milhões de pessoas que falam como língua primeira (‘língua materna’) uma das línguas em perigo.

Figura 1: Distribuição de falantes de línguas vivas na escala de vitalidade das línguas



Fonte: Ethnologue
<https://www.ethnologue.com/insights/classifying-language-status/#>

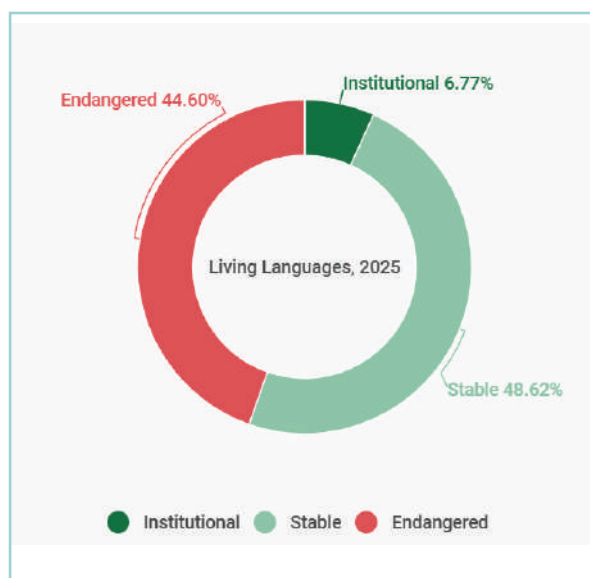
Os dados de relatório da UNESCO mostram que apesar de mais de 7.000 línguas faladas no mundo, apenas uma minoria constitui línguas de educação e 40% da população mundial não tem acesso à educação numa língua que fala ou entende. (UNESCO 2025, p.2)

Figura 2: Distribuição geográfica das 3193 línguas ameaçadas no mundo



Fonte:
<https://www.ethnologue.com/insights/how-many-languages-endangered/>

Figura 3: Vitalidade das línguas no mundo



Fonte:
<https://www.ethnologue.com/insights/how-many-languages-endangered/>

1.3 Estudos de lexicografia cabo-verdiana

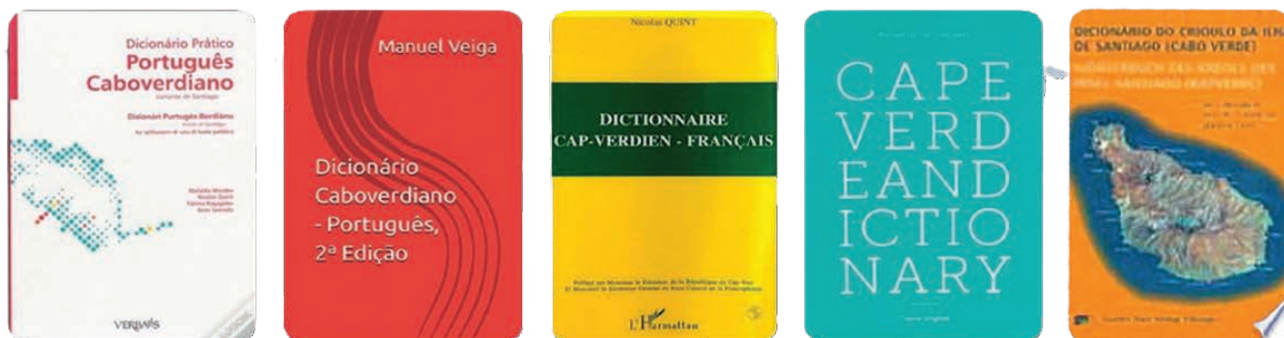
Os estudos de lexicografia cabo-verdiana remontam às primeiras descrições oitocentistas da língua, nomeadamente as de Schuchardt (1888), Costa & Duarte (1886) e Brito (1887) e as primeiras listas de vocabulário e de “expressões típicas”.

Após a Independência, foram publicados vários dicionários bilingues (português, francês e inglês), todos centrados nas variedades de Sotavento, particularmente de Santiago (Lang *et al.* 2002; Mendes *et al.* 2002; Quint-Abrial 1997, 1998, 1999; Veiga 2011; Gonçalves 2015, 2025, entre outros).

Importa notar que permanece por realizar a descrição lexical mais aprofundada das variedades de Maio, Fogo e Brava e que continua a não existir um dicionário moderno e abrangente para as variedades de Barlavento. As únicas obras disponíveis são *Léxico do Dialeto Crioulo do Arquipélago de Cabo Verde*, um estudo comparativo do léxico recolhido no início do século XX por Armando Napoleão Rodrigues Fernandes (publicado postumamente como Fernandes 1991), e a lista lexical apresentada em Lopes da Silva (1957). Ambas sinalizam, embora sem carácter sistemático, uso característico das variedades de Barlavento.

Acresce ainda que, apesar de o *Dicionário Cabo-verdiano-Português* de Veiga (2011) mencionar a variedade de São Vicente, a obra adota como base linguística a variedade de Santiago.

A publicação deste *Glossário* constituirá, assim, a primeira obra de lexicografia multidialetal do cabo-verdiano desenvolvida segundo a metodologia linguística moderna e apoiada em recolhas de trabalho de campo, assumindo-se como um marco na história da lexicografia cabo-verdiana.

Figura 4: Alguns dicionários bilingues do cabo-verdiano, variedades de Sotavento**Figura 5:** Manuscrito e publicação do Fernandes 1991 (D. Swolkien, espólio fotográfico próprio).

2. METODOLOGIA



2.1 Equipa

A equipa foi seleccionada com base em critérios científico-técnicos cuidadosamente estabelecidos num concurso público bi-faseado (concurso documental e entrevista) e composta por três estudantes finalistas do curso de licenciatura em Estudos Cabo-verdianos e Portugueses - <https://url-shortener.me/5380> e duas mestrandas do programa de Mestrado em Linguística Cabo-Verdiana e Portuguesa <https://url-shortener.me/5387>, originárias e falantes nativas de variedades geográficas das ilhas do Fogo, Santiago, São Nicolau, São Vicente e Santo Antão, o que permitiu um contacto próximo com os informantes e recurso à intuição de falante nativo do cabo-verdiano.

2.2 Trabalho de campo: localidades

Os dados linguísticos apresentados neste *Glossário* foram recolhidos em sessões de trabalho de campo, realizadas nos meses de julho, agosto e setembro de 2025, em numerosas localidades nas cinco ilhas. Posteriormente procedeu-se a seleção das entrevistas para transcrição, reservando-se o restante material para estudos futuros.



Figura 7: Mont Gord, Saninklau, 07.07.2008

Segue-se o resumo de número de informantes, tempo de gravação transcrito e as localidades visitadas:

Fogo: 10 informantes, 1h59 min. de gravações transcritas nas localidades de Cidade de São Filipe (parte baixa), Ponta Verde, Campanas de Cima, Chã das Caldeiras, Mosteiros, Cova Figueira e Beltxés.

Santiago: 11 informantes, 2h27 min. de gravações transcritas nas localidades de Achada Santo António, Fundu Kobon, Safende, Jamaica, Cidade Velha, Porto Mosquito, São Lourenço dos Orgãos, Baragem de Poilão.



Figura 8: Trobói d konp, Bóka d'Aga -Jenéla, Sentonton, 23.08.25

São Nicolau: 7 informantes, 1h38 min. de gravações transcritas nas localidades de Palhal, Fajã, Cachaço, Ribeira Prata (áreas agrícolas), Preguiça (zona costeira marítima) e Tarrafal (zona costeira marítima e urbana).

São Vicente: 8 informantes, 2h18min. de gravações transcritas nas zonas suburbanas de Mindelo (ex. Kanelona), zona rural de Calhau e aldeias piscatórias de Salamansa e São Pedro.

Santo Antão: 6 informantes, 1h37 min. de gravações transcritas em localidades urbanas (Porto Novo), agrícolas (Paul, Figueiral e Pombas) e marítimas (Janela, Puntinha d'Janéla).

As localidades selecionadas correspondiam às três grandes áreas de levantamento de dados lexicais de mudança climática identificadas: i) agricultura e áreas verdes ii) cidades e zonas suburbanas iii) mar e costa.



Figura 9: Trabadju di kanpu, Portu Muskitu, Santiago, 08.08.25



Figura 10: Trobói d konp, Paul, Sentonton, 23.08.25

2.3 Trabalho de campo: instrumentos & equipamentos

Na fase preparatória do trabalho de campo, após a análise de modelos de dicionários de cabo-verdiano e da bibliografia relativa à recolha de dados em linguística, foram criados instrumentos específicos, nomeadamente fichas com imagens de eventos climáticos para a eliciação de termos técnicos isolados e um questionário multidialetal com perguntas sobre as mudanças climáticas, o qual serviu de guião para as entrevistas semidirigidas.

Procedeu-se igualmente ao levantamento de palavras relacionadas com o clima que ocorrem nos dicionários consultados, com vista ao seu posterior confronto com os itens recolhidos no terreno.

Para garantir a adequação local dos instrumentos, o guião das entrevistas semiestruturadas foi elaborado nas cinco variedades linguísticas abrangidas pelo estudo, e as imagens selecionadas foram, sempre que possível, locais e ilustrativas de situações de mudança climática em Cabo Verde, sendo utilizadas para elicitar informações específicas.

Figura 11: Exemplos de imagens locais usadas em eliciações linguísticas



Fonte: <https://santiagomagazine.cv/sociedade/incendio-nas-areas-protegidas-da-serra-malagueta-controlado-e-encerrado>

Figura 12: Exemplos de imagens locais usadas em eliciações linguísticas



Fonte: Cabo Verde: Fenómeno climático condiciona viagens aéreas

Os dados sonoros foram registados com um gravador Zoom H2n Handy Recorder e as imagens com uma câmara Canon R7.

Figura 13: Equipamentos usados em trabalho de campo





Figura 14: Trabadj d konp, Kaxas, Saninklau, 01.09.25

2.4 Trabalho de campo: perfil dos informantes & procedimentos éticos

As monitoras de pesquisa recolheram as principais informações relativas ao perfil sociolinguístico do informante na ficha do informante, nomeadamente, a idade, a naturalidade, residência numa determinada localidade, profissão e anos de escolaridade.

Os informantes seleccionados foram adultos com profissões ligadas às áreas semânticas centrais para o *Glossário*. Todos assinaram o consentimento informado e os seus dados foram devidamente anonimizados. As monitoras de pesquisa receberam ainda uma carta de conforto institucional da Uni-CV.



Figura 15: Trabói d konp, Rbera d Kaiau, Sonsent, 05.08.25

2.5 Apresentação do modelo da entrada lexical

As entradas lexicais do *Glossário* provem de três áreas lexicais gerais:

- 1) Agricultura (áreas verdes/florestas/parques naturais);
- 2) Cidades/zonas suburbanas;
- 3) Mar e costa.

Os vocábulos foram retirados das entrevistas semidirigidas e das eliciações transcritas seguindo a legislação sobre a transcrição ortográfica da língua cabo-verdiana em vigor (Decreto-Lei 67 de 1998 e Decreto-Lei 8 de 2009) que respeita a variação fonético-fonológica do cabo-verdiano. À luz das

publicações recentes sobre as variedades do Barlavento (Baptista 2014, Swolkien 2015; Swolkien & Cobbinah 2019 e Pratas 2021), optou-se por não usar o «e» mudo.

A estrutura da entrada segue o modelo de Lang *et al.* (2002). A entrada é colocada em negrito, seguida da transcrição em Alfabeto Fonético Internacional (AFI) entre parênteses retos, da indicação de categoria gramatical (abreviada) e da variedade do cabo-verdiano na qual foi registada. Sempre que possível, foram indicadas as variantes regionais (var.), os sinónimos (sin.) e as colocações (kol.). Segue-se a tradução para português (pg.) e o exemplo de uso (#) retirado do corpus recolhido com o falante anonimizado, como pode ser observado no exemplo abaixo:

Figura 16: Exemplo de entrada lexical


GLOSSÁRIO MULTIDIALETAL
 Termos das Mudanças Climáticas em Cabo-verdiano

B

Bruma

Entrada Lexical

Transcrição AFI

Variedade

Sinónimo

Bruma 1. ['bru.mɐ] n., SV., sin. fruja., pg. oídio.

Un **bruma** tanbê e k ta tmá na salsa. (PL)

2. ['bru.mɐ] n., ST., pg. nevoeiro espesso.

Variante

Colocação

Kol. **bruma séka** ['sɛ.kɐ]

→ n., ST., sin. serason/seru, var. sarason FG., suason
SV., suon SA., pg. bruma seca.

Exemplo de uso

Tradução para português

Bruma séka, bu ta purgunta munti piskador di **bruma séka** e ka ta sabe flo-u... (AP).

Categoria gramatical



GLOSSÁRIO

**MULTIDIALETAL DE TERMOS
DAS MUDANÇAS CLIMÁTICAS
EM CABO-VERDIANO**



Aga

Aga [ˈa.ɡɐ] n., SA., var. agua SV., agu ST., pg. água.

#... *no uzá vent, no uzá **aga** d mar, uzá sol* (AL).

Kol. **bóka d'aga** [ˈbɔ.kɐ] n., SA., sin. rbera, pg. ribeira.

#... *la k'é **bóka d'aga*** (AN).

Aga-lora

Aga-lora [ˈa.ɡɐ.ˈlo.rɐ] n., SA., pg. mistura estuarina.

K pex ta gostá e d'aga-lora, d'aga d txuva (JMA).

Akesimentu

Akesimentu [ɐ.ke.si.ˈmẽ.tu] n. ST., var. akisimentu SN., akesimentu FG., akesiment SV., kesiment SA., pg. aquecimento.

Kol. **akesimentu global** [ɡlo.ˈbal] n., ST., pg. aquecimento global.

... *N ta odja na tilivizon kes **akesimentu global** la pa kes parti ki ten txeu jélu...* (AL).

Altiá

Altiá [ɐl.ˈtja] v., SV., var. altiâ SN., sin. zbí, pg. altear, subir. # *El [mar] t'altiá txeu* (MN).

Ajitód

Ajitód [a.ʒi.ˈtɔd] adj., SN., var. brabu ST., FG., sin. brób, revultiód., pg. agitado

*El [mar] ta fka **ajitód** móda el ta grinhasin* (RM).

Anpid

Anpid [ãˈpid] adj., SN., var. intpid SA., ntupidu ST., tupidu FG., sin. inpid, indpid., pg. entupido.

*N oiâ ma alguns dik fkâ **anpid*** (MG).

Arája

Araja [ɐ.ˈra.ʒɐ] n., SN., var., arajen SV., pg. vento ligeiro.

... *kes **araja** a no ta konxe-s...* (JE).

Kol. **araja d vent** [vɛt] n., SN., pg. aragem de vento.

*Dja ben es **araja d vent*** (MG).

Arba-kazadu

Arba-kazadu [ˈar.bɐ.kɐ.ˈza.du] n., FG., pg. duas estrelas juntas que indicam a vinda da chuva.

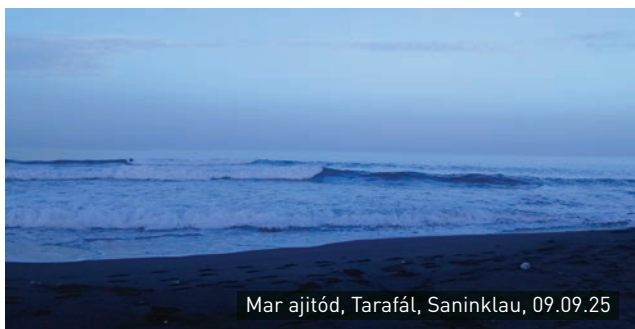
#... ***arba kazadu** dja pontâ na séu...* (MP).



Labada anpid, Arbera Práta, Saninklau, 21.08.25



Aga lora, Paul, Sentonton, 23.08.25



Mar ajitód, Tarafál, Saninklau, 09.09.25

Arbera

Arbera [ɐr.'be.rɐ] n., SN., var. rbera SV., rbera, orbera SA., rubera ST., FG., BV., pg. Ribeira.

Korê arbera la sin... (RM).

Kol. **korê arbera** [ko're] v., SN., pg. água nas ribeiras.

braza korê arbera nes txuba gapusdia (MG).

Arku-bedja

Arku-bedja ['ar.ku.'be.djɐ] n., FG., var. Arku-da-bedja ST., arku-iris SA., SV., ark-iris SN., pg. arco-íris.

#... *mi dja N fra-bu ma arku-bedja es anu ka ten...* (MP).

Arif

Arif [a.'rif] n. SV., sin. koral, pg. coral.

Arif é uns koza k jent t'otxá n'oréla d mar (CN).

Atmosféra

Atmosféra [ɐ.tmoj.'fɛ.rɐ] n., SN., var. atimوسفéra FG., atimusfera ST., pg. atmosfera.

... *kel fum na atmosfera ta fazê mal* (AC).

Azagua

Azagua [ɐ.'za.gwɐ] n., SV., var. azága SA., sin. tenp txuva, pg. estação das chuvas.

Psoas ta kmodá sis koza k med d'azagua (MD).



Arbera, Arbera Práta, Saninklau, 11.09.25



Arif, Son Pedr, Sonsent, 03.08.25



Baraja

Baraja [bɐ.'ra.ʒɐ] n., SN., var., barajen SV., baraji ST., pg. barragem.

#...Naaa **baraja** ka ta finsiunâ... (NC).

Baraka

Baraka [bɐ.'ra.kɐ] n., ST., pg. barraca.

... es ta konstrui ses **baraka** ... (MP).

Baxas

Baxas ['ba.ʃɐs] n., ST., sin. pédra di marê., pg. baixios, rochas localizadas no mar que servem como referência natural para medir o nível da maré.

#...**baxas** é kes rótxas ki nu ta ten na meiu di már... (AL).

Béntu

Béntu ['bẽ.tu] n., ST., var. vent SN., SV., SA., pg. vento.

#... ô dentu txuba, ô dentu sol, ô na **béntu** nos dja nu ten ki bai (MV).

Kol. **béntu frésku** ['frɛs.ku] n., ST., var. vent fresk SN., SV., SA., pg. brisa fresca.

#... sima óra ki sta txeu **béntu frésku** ... (AL).

Bitxód

Bitxód [bi'ʃɔd] n., SN., var. inbitxadu FG., botadu ST., sin. xei d bitx pg. bichado.

... bo ta pensâ bá kmê un manga al ta sta **bitxód** por den (HC).



Baraja Arberá Prata, Saninklau, 21.09.25



Baraka, Jamaika - Praja, Santiago, 12.08.25



Brabisê

Brabisê [brɐ.bi.'se] v., FG., var. vrá brób SV., SA., SN., brabise ST., pg. enfurecer-se, agitar-se.

#... *li na mes di julhu mar ka ta **brabiseba**...* (JM)

Braza

Braza ['bra.zɐ] n., FG., pg. brasa.

#... **Braza** *ku lixu...* (MG).



Mar ta brabisê, Musteru, Fogu, 21.08.25



Bruma, fruja, Rbera d Kaiau, Sonsent, 05.08.25

Bruma

Bruma 1. ['bru.mɐ] n., SV., sin. fruja., pg. oídio.

*Un **bruma** tanbê e ka ta tmá na salsa.* (PL)

2. ['bru.mɐ] n., ST., pg. nevoeiro espesso.

Kol. **bruma séka** ['sɛ.kɐ] n., ST., sin. serason/seru, var. sarason FG., suason SV., suon SA., pg. bruma seca.

Bruma séka, *bu ta purgunta munti piskador di **bruma séka** e ka ta sabe flo-u...* (AP).

Budin

Budin [bu.'dĩ] n. SV., var. gafanhót SN., kanfanhotu ST., FG., sin. gafanhót, gvanhót, pg. gafanhoto.

*Nau, kes kastónh jent t txma-s é **budin*** (PL).



Budin, Rbera d Kaiau, Sonsent, 05.08.25



Dik

Dik ['dik] n., SV., var. diki ST., FG., pg. dique.
*Ten **dik** ma grinhesin es t prei tud reziód* (PL).

Dióks d'karbon

Dióks d'karbon [djɔks.dkɐr.'bɔn] n., SA., var. dióksidu karbonu ST., pg. dióxido de carbono.
*Industrial, **dióks d'karbon** y tud inkuant* (AL).

Dislizamentu

Dislizamentu [dis.li.zɐ.'mẽ.tu] n., ST., var. djlizament SV., zlizament SN., pg. deslizamento.

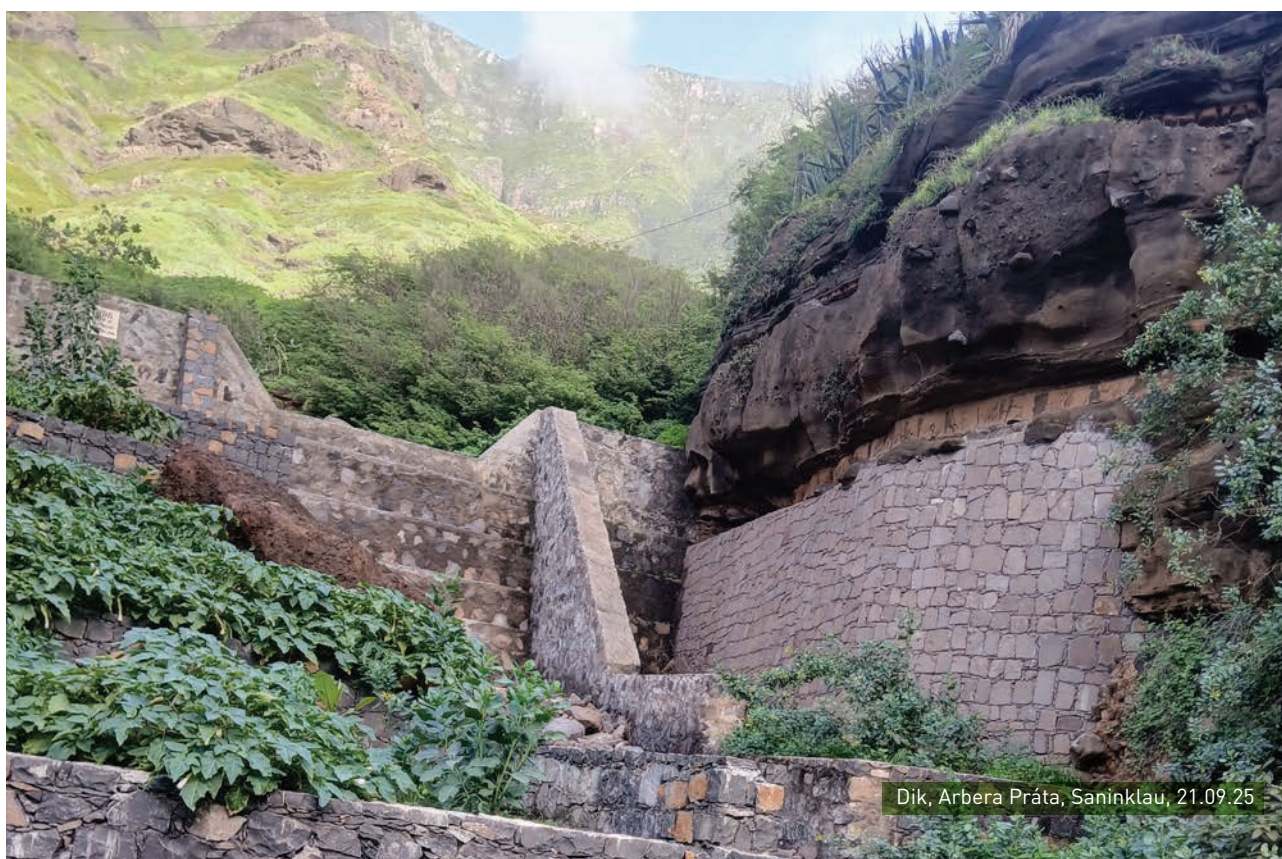
Kol. **dislizamentu di téra** [d'tɛ.rɐ] n., ST., var. djlizament d téra SV., pg. deslizamento de terra.

#... óras ki ben txuba fórti kuzê ki ta kauza, ta kauza
dislizamentu di téra (MP).

Dzaltód

Dzaltód [dʒal.'tɔd] adj., SN., sin. brób., pg. revoltó.

*Ten taba un bokadinh **dzaltód*** (JR).



Dik, Arbera Práta, Sanínklau, 21.09.25



Dik, Kanalona, Sonsent, 07.08.25



Dik, Spia-Kób d Rbera, Sonsent, 09.08.25



Dismatamentu

Dismatamentu [dis.mə.tə. 'mẽ.tu] n., ST., var. zmatament SN., djmatament SV., sin. korti di planta., pg. desmatamento.

... kel aria la kontise txeu **dismatamentu**... (MP).

Duénsa

Duénsa ['dwẽ.se] n., SN., pg. doença, praga.

Y bosês a tib algun dfikuldad má praga, má **duénsa** k ants ka taba izixtí (MG).

Dzinpi

Dzinpi [dzĩ.'pi] v., SN., var. dzintpi SV., SA., dizintupi ST., pg. desentupir

... es ta bá **dzinpi** pa água podê panhâ fórsa... (AC).



Dismatamentu, Baraji Polon, Santiago, 07.08.25



Duénsa, Kaxas, Saninklau, 01.09.25



Enbient

Enbient [ẽ.'bjẽt] n.,

SA., var. anbient SN., SV., ambienti FG., ST.,
pg. ambiente.

#... *ker dzer klima é **enbient** ek ten direit d'el* (JA).

Enlamiada

Enlamiada [ẽ.lẽ.'mja.dẽ] adj., ST., var. lamadu FG.,
lamasód SV., sin. xeiu di lama., pg. enlameada.

#... *strada ta fika **enlamiada**...* (MP).

Épuka

Épuka ['ẽ.pu.kẽ] n., SN., var. épka SA., SV., sin.
tenp., pg. época.

...*tud **épuka** ta ten vent...* (NC).

Kol. **épuka d'azágua** [dẽ 'za.gwẽ] n., SN., pg.
época/estação das chuvas.

#... *má o ta parsê mo es **épuka d'azágua** o ta ben vent,
el ta dá txeu prejuiz* (NC).

Erea

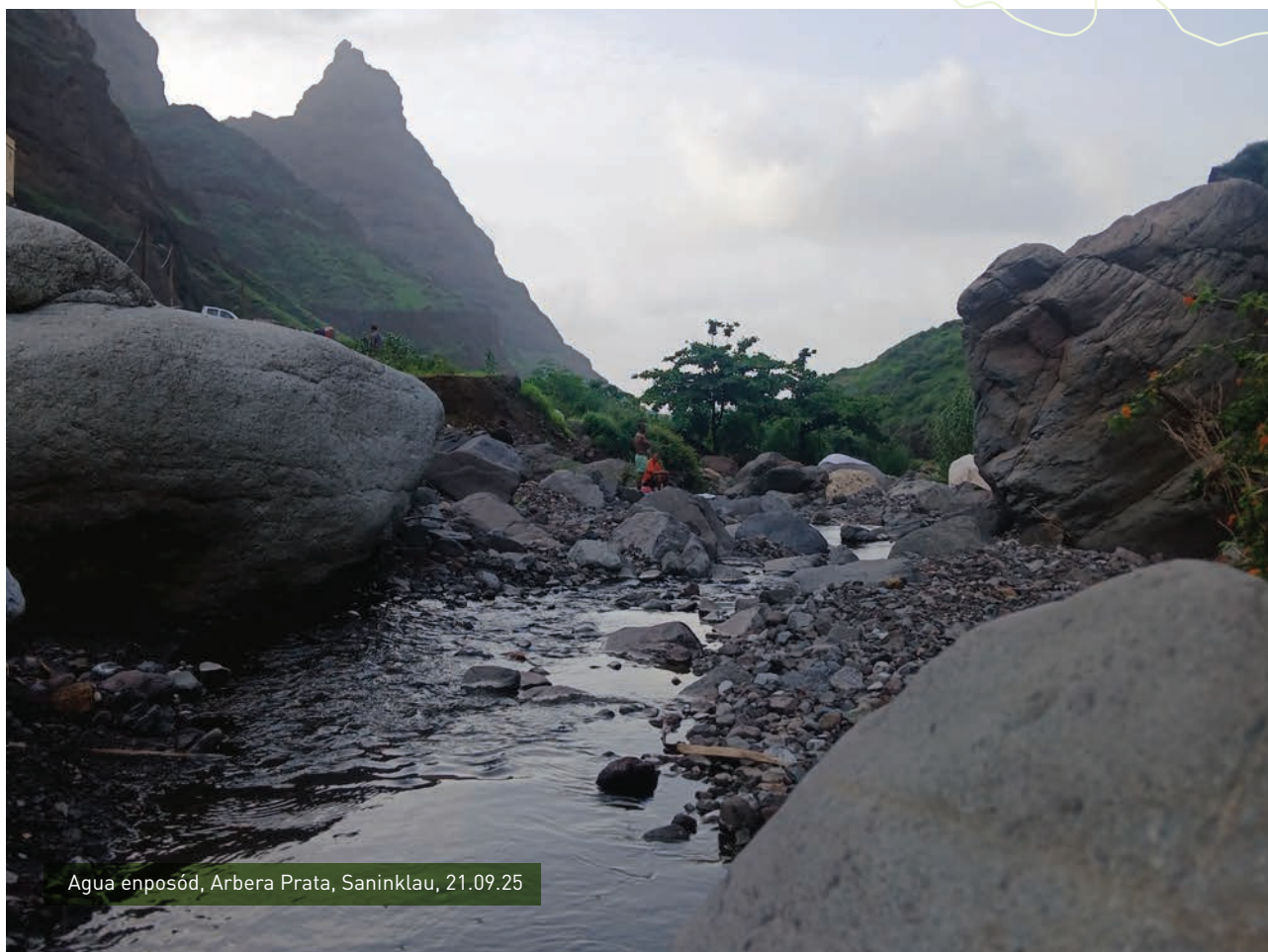
Erea [e.'reẽ] n., SA., var. areia SV, area SN., aréa
FG., areia/ria ST., pg. areia.

#... *prei un ves tinha **erea** bestent ma góra n den nada*
(JA).

Erozãu

Erozãu [e.ro'zãw] n., SN., var. eruzon ST., eruzãu
FG., erozon SA., pg. erosão.

*E **erözãu** provukâ...* (AC).



Água enposód, Arbera Prata, Saninklau, 21.09.25



Farfadu

Farfadu [fer.'fa.du] adj., FG., var. falfadu ST., forfód SA., farfód SV., pg. mofino.

#... e **tudu farfadu**, é ka ten nun grãu di dentu... (AP).

Friéza

Friéza [fri.'ɛ.zɐ] n., FG., var. friéza ST., SA., SV., pg. frio.

...pamodi **friéza** ta djobê sta... (DR).

Fui-fui ['fuj 'fuj] n., SN., var. Brufa ST., burufu, ziada FG., jiáda SN., SV., SA., pg. borrifos, chuvisco.

... óra k txuba ben k ia-l da kes **fui-fui**, pos ta dmorâ tornâ ben... (MG).

Fumu

Fumu ['fu.mu] n., ST., var. fum SV., SA., pg. fumo.

#... karu bedju ta liberta kel munti **fumu**... (MP)

Kol. **rboká fum** [ɾbo.'ka] v. SV., sin. btá, pg. lançar fumo.

El tava **rboká fum** li na Sonsent (FD).

Furakon

Furakon [fu.ɾ.'kõ] n., ST., var. furakãu FG., SV., furakãu. frokon SA., pg. furacão.

#... **furakon** ta pasa pa li pa Kabu Verdi... (AP).



Fumu, San Dumiungus, Santiago, 10.08.25



Intokisikasãu

Intokisikasãu [in.to.ki.si.kə.'sãw] n., FG., var. intoksikoston SA., intuksikasãu SN., pg. intoxicação.

#... el ta lebâ, pelu menus, **intokisikasãu** ... (AP).

Inundason

Inundason [i.nũ.də.'sõ] n., ST., var. inundasãu SN., inundasan FG., inundoson SA., pg. inundação.

#... dentu di rubera nu ta sofre di **inundason**... (MP).

Invern

Invern [ĩ.'vern] n., SV., SA., var. invernu FG., ST., sin. tenp friu, pg. inverno.

Kónd ten, na kel tenp d'**invern**... (MD).

Inxentis

Inxentis [ĩ.'jẽ.tis] n., ST., var. inxent SN SA., sin. txeia., pg. enchentes.

#... efeit nevast pa meu ambient k'é **inxentis** (AD).

Inerjia

Inerjia [i.ner.'zia] n., SA., pg. energia.

Kol. **inerjia rnovável** [i.ner.'zia] n., SA., var. nerjia rnovável FG., enerjia renovável SV., inerjia ranovável pg. energia renovável.

As kmesá p mod ne kel muf **inerjia rnovável** (AL).

Inxurada

Inxurada [ĩ.fu'ra.də] n., SN., var. txeia ST., pg. enxurrada.

....Arbera Prata ten mut, mut **inxurada**... (LL).



Inxurada, Rbera Bot, Sonsent, 11.08.25

Jmersê

jmersê [ʒmer.'se] v., SV., var. jmirá SA., zmursê SN., murutxa ST., sin. murxá., pg. esmorecer, murchar.
*K kes mót ta **jmersê**...* (FD).





Kalor

Kalor [kə.'lor] n., ST., var. kolor SA., sin. kentura ST., pg. calor.

#...odja mó ki kou sta, **kalor**... (MP)

Kapel di txuba

Kapel di txuba [kə.'pel.di.'txu.bə] n., FG., pg. névoa que indica a vinda da chuva.

...nes pontu altu li é pa sta **kapel di txuba**... (MR)

Kelisa

Kelisa [ke.'li.sə] n., SV., sin. rest d'óbra, pg. entulho, resíduos de construção civil, calíça.

Lá frent d nha kaza fká xei d **kelisa** (MF).

Kemâ

Kemâ [ke'mə] v., SN., var. Kemá SV., SA., kema ST., pg. queimar.

... jent ta panhâ ta **kemâ** koza na kualker lugar... (NC).

Kol. **Kemâ lix** [liʃ] n., SN., var. kemá lix SV., kemá mtur SA., kema lixu ST., pg. queimar lixo.

Kol. # ... pa no ka **kemâ lix** na mei d'órta... (HC).

Kemada

Kemada [ke.'ma.də] n., ST., var. kimada SN., pg. queimada.

... **kemada** ki inda a dias parse la pa ladu Rinkon... (AS).



Kelisa, Kanalona, Sonsent, 07.08.25

Kemadu

Kemadu adj., FG., var. kemód SN., SV., SA., pg. queimado.

#... Txon **kemadu**... kabu ki podu lumi... (MG)

Krémel

Krémel [krɛ.'mel] n. SA., pg. granizo

#**krémel** é móda un gron d jel (RR).

Kentura

Kentura [kɛ.'tu.rə] n., ST., var. kintura SN., SV., pg. calor.

#...mó ki N sta agu ta baza, xei **kentura** (MP).

Klima

Klima ['kli.mə] n., SN., sin. tenp, pg. clima.

klima ta bon na Kaxas (HC).

Krizadu

Krizadu [kri.'za.du] adv., FG., var. ku krizi ST., k kriz SN., SV., pg. com crise, com falta.

#... má ken ki ka ten sisterna ta fikâ **krizadu** di agu... (MR).

Kunbustão

Kunbustão n., FG., var. konbuston SA., ST., pg. combustão.

Kol. **Kunbustão fósil** ['fɔ.sil] n., FG., var. konbuston fósil SA., ST., pg. combustão fóssil.

#...Ki ta... kes **kunbustão fósil** li tanbê é... (AP)



Kemada, Jamaika-Praia, Santiago, 12.08.25



Góta-góta

Góta-góta ['go.t'go.te] n., ST., pg. g ota-a-gota.

... na **góta-góta** ta trabadja-m mutu mas sabi du ki na txon (LV).

Kol. **Redi góta-góta** ['re.di] n., ST., var. réd góta-góta, SA., red góta-góta SV., pg. rede gota-a-gota.

Nu ta faze **redi góta-góta** (LV).



Góta-góta, Baraji Polon, Santiago, 07.08.25



Lavada

Lavada [lɐ.ˈva.dɐ] n., SA., var. labada ST., SN., pg. levada, canal que conduz água.

Konde ta k lavada, tud ki k ben d lavada ta txí ei (JA).

Lavaja-d-rótxa

Lavaja-d-rótxa [l ɐ.ˈva.ʒɐ.d ˈɾɔ.tʃɐ] n., SA., pg. detritos.

#... *enton erea go n d ben pe terá k a n den lavaja-d-rótxa pel intxí* (JMA).

Lestradu

Lestradu [les.ˈtra.du] adj., FG., pg. ressequido.

#... *es ta fikâ tipu un kuza ki sta lestradu, an?...* (AP).

Léstri

Léstri [ˈles.tri] n., FG., sin. sarason., pg. segura.

#... *es léstri tene-m resekadu* (EP).

Lix

Lix [ˈliʃ] n., SN., var.; lixu ST., pg. lixo.

... *pa no ka ptâ lix na txon* (HC).

Lodr

Lodr [ˈlo.dr] n., SA., sin. lod., var. lodu ST., pg. lodo.

#... *Terdia, N ta t'intxí aga N be katá uns koza móda téra. Móda lodr* (RR).

Lumnara

Lumnara [lum.ˈna.rɐ] n., SA., pg., calor intenso.

...*la tinha bo un, un lumnara, es n dá ta podê* (FD).

Mar

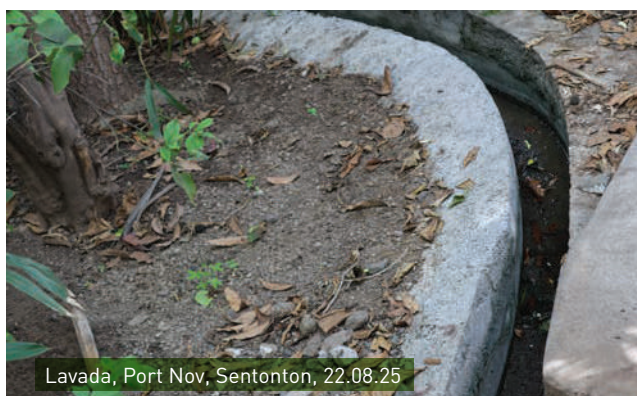
Mar [ˈmar] n., SA., pg. mar.

Kol. **Mar mons** [mõs] adj., SA., var. mansu ST., FG., sin. sren, brónd, pg. mar manso.

#... *stenbr, oitubr e so mar mons, go no...* (AN).



Lagoa, Junkalin, Saninklau, 08.07.08



Lavada, Port Nov, Sentonton, 22.08.25



Lixu, Fundu Kobon, Santiago, 04.08.25



Marê

Marê [mɐ.'re] n., SV., var. merê SA., pg. maré.

Sin, **marê**, ose sebê kónd ten vent el t eltiá txeu (MN).

Kol. **marê brób** [brɔb] n., var. mar brób SN., maré brabu FG., ST., sin. mar ajitód., pg. agitação marítima intensa.

Móa as ves kónd ta ten **marê mut brób** li preli (ED).

Kol. **marê baxu** ['ba.fu]n., ST., var. merê box SA., marê box SN., sin. maré séku., pg. maré baixa.

#... **marê baxu** pexi ta arma para kumi (ST).

Kol. **marê ólt** [mɐ.'re.'olt]n., SN., var. maré altu ST.,

eee no ta falâ ma ten **marê ólt**... (JE).

Merada

Merada [me.'ra.dɐ] n., SA., var. padjigal FG., lugar ST., ladera SV., sin. téra d smnhá, pg. plantação, campo agrícola de sequeiro.

Vent nos, unves nos, no ta bé pa kes **merada** (MD).

Mikrób

Mikrób [mi.'krɔb] n., SA., var. bitxin mikrób SN., mikrobi FG., ST., pg. micróbios.

Bo te txa kel aga la uns sgund, kaba enton bo te oiá se bo n d'oiá **krób** ne kel aga (AD).

Milijâ

Milijâ [mi.li.'ʒɐ] v., SN., pg., merejar.

... el [kel planta] ta **milijâ** un kuzinha d' água, má pukinh (LL).

Montanha

Montanha [mõ.'ta.ɲɐ] n. SA., sin. róxta, pg. montanha.

Montanha t fká lonj d kaza (AN).



Mar ajitadu, Portu Muskitu, Santiago, 08.08.25



Mar mons, Jenéla, Sentonton, 23.08.25



Merada, Paul, Sentonton, 23.08.25



Mónda

Monda [ˈmõ.dɐ] n., SA., var. mónda SV., ST., FG., pg. monda.

Ten **monda** é k kmida d bitx ma ots no (MF).

Mót

Mót [mɔt] n., SA., sin. pranta, var. padja ST., pg. planta. erva medicinal.

El ta be bxxá **mót** la pó kónp k mi nó kósta be dés mi bonh (RR).



Mufinu

Mufinu [mu.ˈfi.nu] adv., ST., var. mofinu FG., sin. poku., pg. pouco, fraco.

#... dja e [txuba] ta da **mufinu**... (LV).





Nébua

Nébua ['ne.bwə] n., FG., var. négua SN., néba ST., névua SV., néva SA sin. nevueru., pg. névoa, nevoreiro, neblina.

#... Kel **nébua** ki ta labantâ na artura sin... (MR)

Nessent

Nessent [nef'sēt] n., SA., var. naxsent SN., SV., nasenti FG., pg. nascente.

El te ben d **nessent**. (AAD)



Nkósta

Nkósta ['ŋkɔs.tə] n., ST., var. inkósta SN., SA., SV., FG., pg. encosta.

... nu gosta faze kaza na **nkósta**... (MP)

Nuven

Nuven ['nu.vẽ] n., SV., var. nuva SA., pg. nuvem.

Aoj séu ta kobert d **nuven** (MF).





Odju-boi

Odju-boi ['o.dʒu.'boj] n. FG., pg. nuvem carregada de água.

#... *bu ka sta odjâ **odju boi** la? El sta karagâ agu...* (MP)

Ónda

Ónda ['õ.dɐ] n., FG., pg. onda.

#... *txuba gosin el fikâ raru, é só kuandu parsê un **ónda** li pa...* (MP).

Kol.**ónda tropikal** [tro.pi.'kal] n., FG., var. ónda trupikál SN., pg. onda tropical.

#...*kuandu ben un **ónda tropikal** ki du ben konxê...* (AP)

Órta

Órta ['or.tɐ] n., SV., pg. horta.

*Si no trubaiá kes **órta**, no ta ten kmida avontad* (MF).

Orvói

Orvói [or.'vɔj] n. SA., var. orbadju ST., jiáda SN., pg. orvalho.

*Oj plemnhá tava ta dá uns **orvói*** (MF).



Odju-boi, Kova Figera, Fogu, 29.08.25



Órta, Rbera d Kaiau, Sonsent, 05.08.25



Posâ

Posâ [po.'sɐ] v., FG., var. nposa ST., inpusá SN., SV., pg. empoçar.

#... Dja **posâ** kel lama go ki txon sekâ... (AP).

Pos

Pos ['pos] n., SV., var. posu ST., pg. poço.

K kond kel aga ben kel **pos** t fka senpr k'aga (ML).

Pluisãu

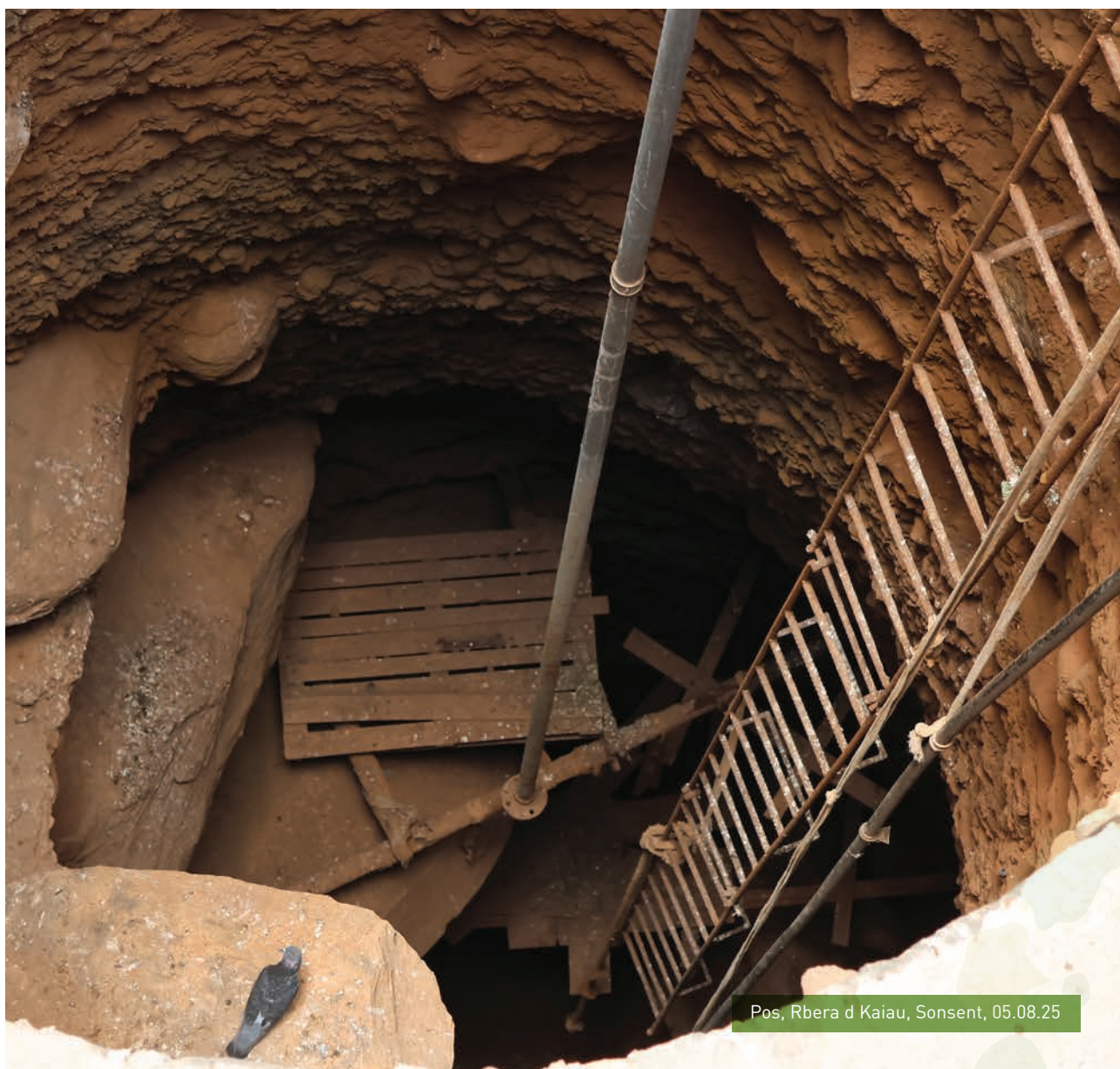
Pluisãu [plui.'sãw] n., SN., var. puluisãu FG., SV., puluison ST., SA., pg. poluição.

...y li na Fajã bosês ten algun probléma ma **pluisãu**... (NC).

Praga

Praga ['pra.gɐ] n., SN., pg. praga.

...y bosês a tib algun dfikuldad ma **praga**... (AC).



Pos, Rbera d Kaiau, Sonsent, 05.08.25



Rajada

Rajada [ʁe.'ja.də] n., SA., pg. rajada.

Kol. **Rajada d vent k txuva** [dvēt.'ktfu.və] n., SA., var. txuba vent SN., pg. rajada de vento e chuva.

*Ta kmesá ta ben k vent k rajada d txuva. **Rajada d vent k txuva** (MD).*

Revultia

Revultiâ [re.vul'tjə] v., SN., var., rvultiá SV., rveltiá SA., sin. fkâ brob, ajitâ., pg. agitar-se.

*... mar ta kabâ pa **revultiâ**... (JE).*

Reziód

Reziód [ʁe.'zjod] adj., SV., var. raziadu FG., róz SN. ntupidu ST., sin. intpid, xei, pg. estar ou ficar raso, assoreado.

*Ten dik ma grinhesin es t prei tud **reziód** (PL).*

Rilanpagu

Rilanpagu [ri.'lã.pə.gu] n., ST., var. arlom SN., arlónp SV., orlónp SA., ralanpu FG., sin. alanpra., pg. relâmpago.

*kel imajen li é strubon ku **rilanpagu**... (AL).*



Rbera, Port Nov, Sentonton, 20.08.25



Salmóra

Salmóra [sɛl.'mɔ.rɐ] n., SV., pg. salmora.

*Mi ka ta gostá d pex d **salmóra**, mód el ten txeu sal* (MF).

Salobra

Salobra [sɛ.'lo.brɐ] adj., FG., var., saloba SN., SV., soloba SA., pg. salobra.

*...un bokadin ma **salobra**, te ki mar sta brabu...* (LB)

Sanganhadu

Sanganhadu [sã.gɐ.'ɲa.du] adj. FG., pg. ressequido.

*... kel pranta bu ka po-l agu, el sta mutu **sanganhadu**...* (MP).

Sarason

Sarason [sɛ.rɐ.sõ] n., FG., var. suason SV, suon SA., serason/ seru ST., pg. bruma seca.

*...**Sarason** es anu propi ka fazê txeu...* (JM).

Séka

Séka ['sɛ.kɐ] n., ST., var. sekéra FG., pg. seca.

*...ia kel imajen di **séka** la...* (LV).

Sol

Sol ['sol] n., FG., pg. Sol.

... tudu dia mesmu kuza... sol kenti...

Kol. **sol kaskadu** [kɛs.'kɐ.du] adj., FG., var. sol kaskód SN., SV., sol koskód SA., sol raganhadu ST., sin. sol kenti., pg. Sol abrasador.

*... ténpu di azagua ta odjá sol, kumô ki sta **sol kaskadu**...* (LB).



Sarason, Kanpana Riba, Fogu, 20.08.25



Séka, Baraji Polon, Santiago, 07.08.25

Skebrá

Skebrá [ʃke.'bra] v., SV., sin. antrá, pg. entrar.
...aga [txuva] ben **skebra**-m li dent (ML).

Skoros

Skoros [ʃko.'ros] n., SA., var. skora FG., sin. kebrada, pg. chuva de enxurrada.
Kel **skoros** ben el levá tud... (MF).

Strubada

Strubada [stru.'ba.də] n., ST., var. trubada FG., trevoada SA., truvuada SV., pg. Trovoada.
...txeu **strubada** ku rilánpagu... (AL).

Skós

Skós [skos] adj., SN., sin. pok., pg. escasso.
... txuba mens, água ta fkâ mas **skós** (NC).

Strubon

Strubon [stru.'bõ] n., ST., var. trovon SA., truvãu SV., SN., trubada FG., pg. trovão.
kel imajen li é **strubon** (AL).

Sekera

Sekera [se.'ke.rə] n., FG., var. sekura ST., seker SA., sin. seku., pg. segura.
#...Sta parsê lugar... séku... **sekera**... (MG).



Sekera, Musteru, Fogu, 21.08.25

Ser-kenti

Ser-kenti [ˈser.ˈkẽ.ti] n., FG., var. kalor SN., kolor SA., sin. kalor., pg. calor.

#... oji go **ser-kenti** fazê dimas... (MP).

Siklón

Siklón [si.ˈklɔn] n., SA., var. siklóni ST., FG., pg. ciclone.

Se ben kel **siklón**, te ben el te da kel kzinha, a n ne mes (JMA).

Sno

Sno [sno] n., SA., pg. flocos de neve.

Na tenp frí ta dá **sno** é k ta kabá kmida, próp kualker monda no txon (MF).

Stufa

Stufa [ˈstu.fɐ] n., ST., pg. estufa.

#...**stufa**, ki mi go N ka ten el... (AS).



Stufa, Son Jorji, Santiago, 07.08.25

Strum

Strum [ʃtrum] n., SV., var. strumu ST., sin. adub, pg. estrume, adubo.

Mi nhe adub é **strum** (PL).

Suãu

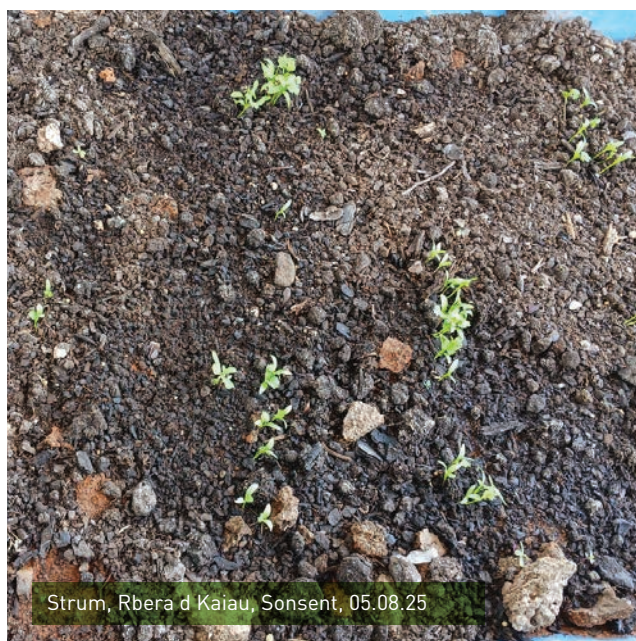
Suãu [su.ˈãw] n., SN., suon SA., pg. vento quente, suão.

... se ben kel **suãu** el ta levâ k'el txon... (AC).

Suest

Suest [su.ˈɛft] n., SN., sin. mar ólt., pg. mar alto.

... má sen no ia sabê ma el ta fazê k'el **suést**... (JE).



Strum, Rbera d Kaiau, Sonsent, 05.08.25



Strumu, Txan, Fogu, 21.08.25



Tank

Tank [ˈtāk] n., SV., var. ténk SA., tanki ST., pg. tanque.

*kónk ta dá txuva kes **tank** t'intxí tud* (MF).

Tenperadamen

Tenperadamen [tẽ.pe.r'ã.dẽ.mẽ] adv., SN., sin. mons., pg. tenperadamente.

***tenperadamen**, konform no ta podê guentâ...* (JE).

Temperatura

Temperatura [tẽ.pe.rẽ.'tu.rẽ] n., FG., var. tinpiratura SN., tenpretura SV., tenprótura SA., pg. Temperatura.

*... na nha ténpu **temperatura** éra brandu, ka tinha...* (JT).



Tenpestadi

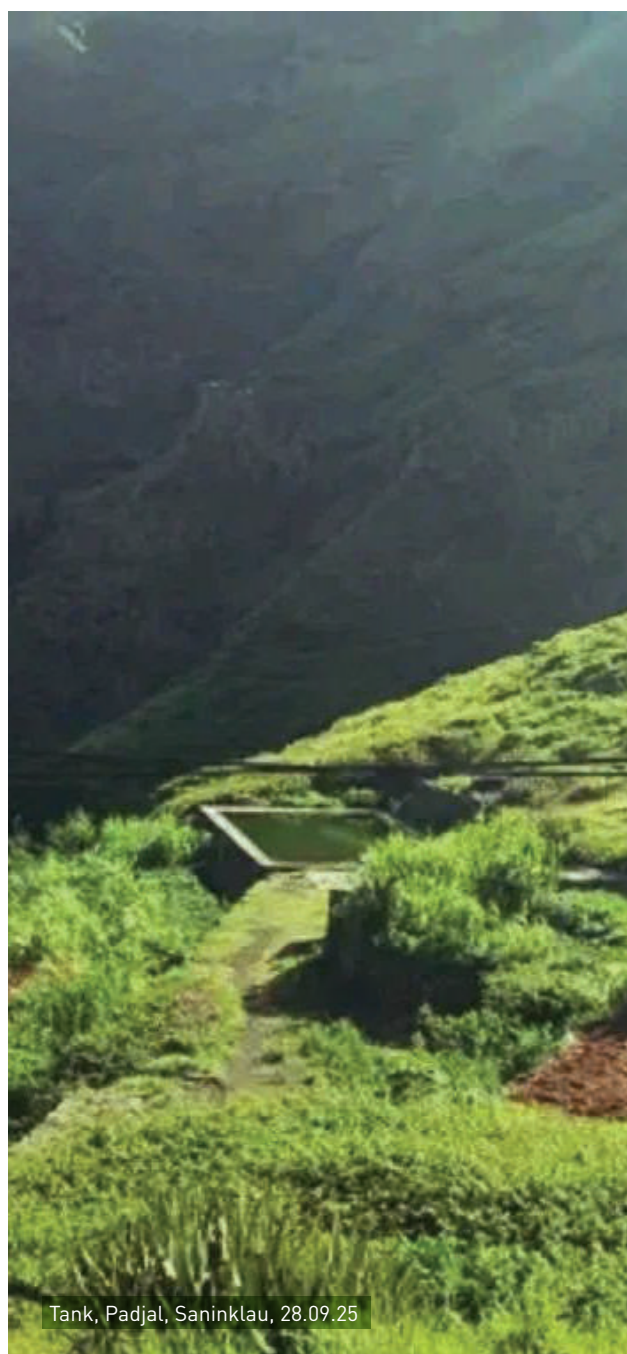
Tenpestadi [tẽ.pes.'ta.di] n., ST., var. tenpestad SV., tenpestéd SA., pg. tempestade.

*... **tenpestadi** pode panha-nu na mar...* (AP).

Tenporal

Tenporal [tẽ.po.'rẽl] n., FG., var. tenpural ST., pg. temporal.

*... ô ki sta prusimâ épuka di azagua, ki nos li na Kabu Verdi ta frâ é **tenporal*** (AP).





Ténpu

Ténpu ['tẽ.pu] n. FG., var. tenp SV., SN., tem SN., pg. tempo.

#... es bruma séka li na **ténpu séku** ki du ta frâ
"ténpu séku"... (AP).

Kol. **ténpu bafadu** [bẽ.'fa.du] adj., FG., var. tenp bafód SN., SV., tenp bofód SA., pg. tempo encuberto.

#... undê bu sta ba ku es **ténpu bafadu** li... (MP)

Kol. **mó tenp** [mõ.tẽp] adj., SA., var. mau tenp SV., pg. mau tempo.

Se txuva fort el ta trazê prejuíz sin, el ta fazê **mó tenp** (ED).

kol. **tenp sék** ['tẽp 'sek] adj., SN., pg. tempo seco

Amins, od **tenp sék** (MG).

kol. **tem nublód** ['tẽ.'nu.'blõd] adj., SN., pg. tempo nublado.

La pa est banda riba **tem** manxê **nublód** (MG).

Téra

Téra ['tẽ.rẽ] n., SN., sin. txon., pg. terra.

... est muntanha k no ten pariba a ka ten **téra**... (LL).

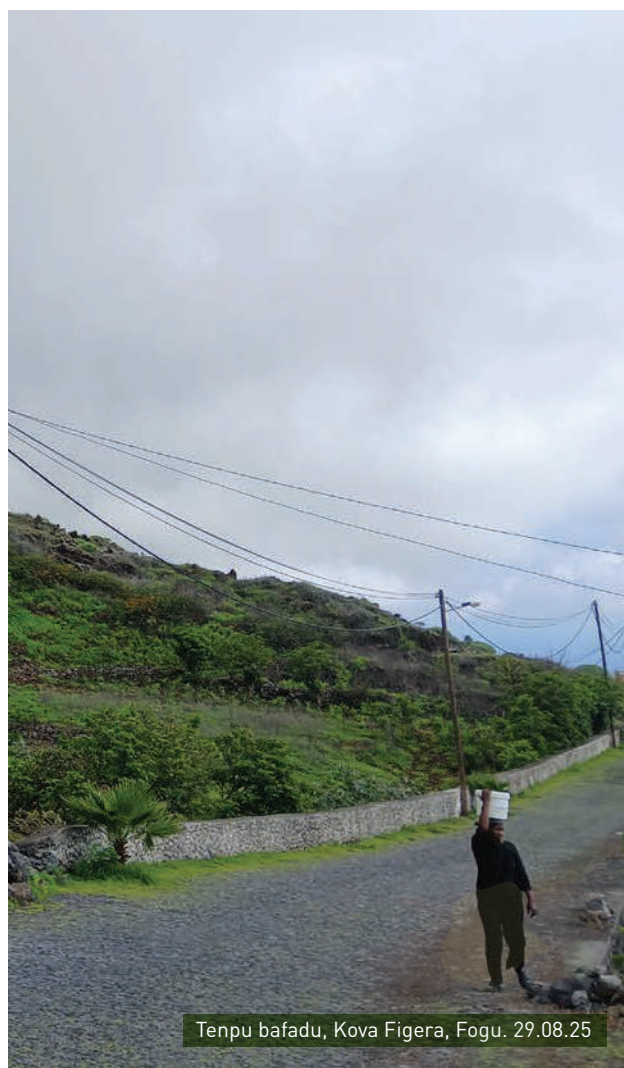
Trá

Trá ['tra] v., SV., pg. eclodir.

Ten sérka d'un mês kes [kvanhót] **trá** (PL).



Ten nublód, Kaxas, Saninklau, 26.08.25



Tenpu bafadu, Kova Figera, Fogu. 29.08.25



Txobê

Txobê ['tʃo.be] v., FG., var. txobe ST., txubê SN., xovê SV., dá txuva SA., pg.chover.

#... *Ki dê nes pontu artu li, txuba ta ben, ta **txobê**...* (MR).

Txon

Txon ['tʃõ] n., SN., sin. téra., pg. chão

*dois mil y nóv **txon** e ta...* (LL).

Kol. **txon enpapód** [ẽ.pa.'põd] adj., SN., var. inpapód SV., inopód SA., pg. empapado.

...*txon é ta **enpapód**...* (LL).

Txenti

Txenti ['tʃẽ.ti] adj., ST., var. kent SA., ken SV., kenti FG., sin. kenti., pg. quente.

#... *kou sta **txenti**...* (MV).

Txuva

Txuva ['tʃu.vẽ] n., SV., var. txuba ST., xuva SN., pg. chuva.

*Un volta, da li dos on tava k'un **txuva** da gaita...* (ED).

Kol. **txuva d'invern** ['tʃu.vẽ.dĩ.'vẽrn] n. SA., var. xuvixk SN., pg. chuva de inverno.

#... *Es tinha **txuva d'invern**, k éra ne dzenbr, jener, fevrer.* (AE)



Umildu

Umildu [u.'mil.du] adj. FG., var. úmidu ST., umid SN., pg. húmido.

#... pamô ténpu ta sta **umildu**, gosin sta drumí... (JT).



Lenha úmidu, Ribera Prinsipal, Santiago, 12.10.24

Vékina

Vékina [ˈvɛ.ki.nɐ] n. SA., sin. mil pe, tezon, pg. mil-pés, , diplópede.

El ta txme-l **vékina** (MD).

Ventâ

Ventâ [vẽ.ˈtɐ] v., SN., var. ventá SA., SV., faze bentu ST., pg. ventar.

... oj en dia-y vent ta **ventâ** mas txeu... (NC).

Vent

Vent [ˈvẽt] n., SN., var. bentu ST., FG., pg. vento.

... oj en dia, y **vent** ta ventâ mas txeu... (NC).

Vrau

Vrau [ˈvrɐw] n., SV., sin. verãu var. vron SA., virãu SN., veron ST., pg. verão.

Ago grinhesin, **vrau**, tenp t paród... (MN).



Vékina, Spia-Kób d Rbera, Sonsent, 09.08.25

Ziada

Ziada [zi. 'ɛ.dɐ] n., FG., var. jiáda SV., SA., SN. fui-fui SN., sin. burufu., pg. borrifos, chuvisco.

#... dja ben un **ziadinha**, má txon ka modjâ... (MR).



Zlizament téra, Água das Pata, Saninklau, 01.09.25



ANEXO

TRANSCRIÇÃO DE CORPUS



TRANSCRIÇÃO DE CORPUS

VARIEDADI DI FOGU

Gravador: Zoom, H2n Handy Recorder

Kódigu: CCMR21082025

Intrivistadora: Érica Gonçalves

Informanti: MR

Idadi: 93 anu

Lokal: Txan (Chã das Caldeiras, Fogu) - kaza

Data: 21/08/2025

Durasão di gravação: 7min y 58s

Kualidadi di gravação: Bon



[...]

INT: Nha notâ algun diferénsa duranti kes ultimu anu li?... Na klima te ki du odjâ pa nos redor...

INF: Ô sin, sin... y... nes óra li sin li é pa séu sta **nubladu** di txu... nes pontu altu li é pa sta **kapel di txuba**, más es anu inda náda, te go nun kuza...

INT: Éra pa tinha kapel di txuba?

INF: **Kapel di txuba...**

INT: Kapel di txuba é kuzé pa nha?

INF: Kel **nebua** ki ta **labantâ na artura** sin é ten pô kel kapel di bóka rotxa, lá di kel arvi lá, pur izenplu, du ten-l markadu di kel arvi lá di róda, nha sta odja-l an?

INT: Aran...

INF: Ki dê nes pontu artu li, txuba ta ben, ta **txobê**, más es anu te go nada...

INT: Kal ki é diferénsa ki nha notâ en relasão a kes otu anu, alen di keli?

INF: Es é un anu tristi pa nos, un anu tristi pa nos, pamô txuba ka ten pa du trabadjâ, inda te go txon ka modjâ ki balê, dja ben un **ziadinha**, má txon ka modjâ ki balê te go, ala ta pô, ala ta koraja ta pô na txon, má inda txon ka sta kel tantu modjadu modjadu...

[...]

INF: Aiai.. ô ki praga ben el **mangrâ** kel padjigal tudu, ki el ta dê kel alimentu ki el ta ben dê, praga ta ben ta **mangra-l** unbes el ka ta dê náda du ta fikâ sen...

[...]

Gravador: Zoom, H2n Handy Recorder

Kódigu: APDAGSR21082025

Intrivistadora: Érica Gonçalves

Informanti: DAGSR

Idadi: 67 anu

Lokal: Altu São Pedru (Chã das Caldeiras, Fogu) – rua

Data: 21/08/2025

Durasau di gravasão: 18min

Kualidadi di gravasão: Razuavel



[...]

INF: Sin... **Kentura** go es anu txeu txeu... Un, anos nes ténpu li du ta tenê nos manta ki du ta kubri pamô ta dâ un **friézinha** na txon, má es anu te inda du tene-l guardadu li, du ka tra-l, pamodi só kentura, kentura txeu, kentura go nos me du ta sinti-l di nos ma ténpu sta kenti, kumô go dja kai es txuba es dia li go ala ta ba más midjor, pamodi **friéza** ta djobê sta...kentura ta djobê sta más baxu...

INT: Nton prinsipal diferénsa ki nha notâ é kentura?

INF: Sin, ami é kel kentura li ki N notâ...

INT: Unrun

INF: Ki tudu ténpu du ka ten-l, má nos nes ténpu li é ku panu ku tudu kuza, inda txuba ta dâ na txon é un **friéza** ki é pa fikâ só ku kazaku, má es dias li... é **kentura** te inda, txuba dja ben, má kentura sta te go...

[...]

INT: Kuzé ki dizinvolvê kel mudansa di klima li, kuzé ta atxâ ma é el?

INF: Ami ta atxâ ma kel txuba li dixe-l un kuzinha, pamô el staba **kenti**, kenti, kenti, ma el mudâ...

[...]

INF: Ami N atxâ go ma **kentura** sekâ pranta txeu...pamodi kel pranta ki sekâ li ka mutu ta sekâ sin... má N txekâ txeu pranta akabu ki propi é kongu ku kes kuza sin sekâ ki fikâ seku ki du ta kebrâ du ta tornâ simiâ... mi atxâ ma txeu **dismudâ**, al ves ten anu du ta sertâ ku pranta di bobra ki du ta pô, al ves tumati, al ves algun pimentão ki ta durâ ki ta pasâ má es anu ka pasâ, arsê kentura...

[...]



Gravador: Zoom, H2n Handy Recorder

Kódigu: BEASP28082025

Intrivistadora: Érica Gonçalves

Informanti: ASP

Idadi: 74 anu

Lokal: Beltxes (Fogu) – rua

Data: 28/08/2025

Durasau di gravasão: 14min y 57s

Kualidadi di gravasão: Razuavel



[...]

INT: Unrun... Di ki forma el afetâ dia-dia di nho, kel intensidadi di bentu afetâ dia-dia di nho?

INF: Bon, mi pelu menus pa idadi ki dja N frâ ma N tenê, N ta konxeba ventu, prinsipalmenti ô ki sta prusimâ epuka di **azagua**, ki nos li na Kabu Verdi ta frâ é **tenporal**, kel bentu éra manenti, má dipos kel bentu du ta kontaba kuel ma sê tras sênpri txuba ta ben, má N podê frâ diretamenti nãu (...)

[...]

... purki bentu pa konta li na Kabu Verdi el dizaparisê, el fikâ ta parsê só pa kuandu ben un **onda tropikal** ki du ben konxê, du ka ta konxeba es nómi...

[...]

INT: Unrun... Te ki du ta papiâ di bruma séka, nho ta atxâ ma el bira más frekuenti?

INF: Prisizamenti... bruma... N ta atxâ ma kes puera ki sta bruma nos li du ta... oji li N fikâ kontenti, pamodi N odjâ orizonti dja parsê, má tudu es ténpu é... bruma du ta konxê es bruma séka li na ténpu seku ki du ta frâ "**ténpu seku**", má dipos é...

[...]

INF: Kuzé ki N podê atxâ ma sta na... N ta julga mi ma podê sta na... na kes mudansa klimatiku li y... a multus fatoris, a multus fatoris, é **debê ser puluisão**, ku es géra, ku es tudu kuza, mi pelu menus N ta kunpanhâ y... notisiariu ô ki N abri na notisiariu N ta odjâ na kes pais fora la, kes babordiamentu, **kes kuza ki ta sai pa atismofera** la, tudu N ta atxâ ma é prejudisia-l, N ta atxâ...

[...]

INF: Ki ta... kes **kunbustão fósil** li tanbê é... axu ki tudu kela é prejudisial...

[...]

INF: El ta lebâ, pelu menus, **intokisikasão** y... **intokisikasão** y dipos tanbê el debê ta ba pa atmosfera la ki sta ta... [...]





TRANSCRIÇÃO DE CORPUS

VARIEDADI DI SANTIAGU

Gravador: Zoom, H2N Handy Recorder

Kódigu: ASAAL02082025

Intrevistadora: Leandra Lopes

Informanti: AL

Idadi: 49 anu

Lokal: Txada Santu Antoni, Sidadi di Praia
(kaza)

Data: 02/08/2025

Durason di gravason: 33min y 26s

Kualidadi di gravason: muito bon



[...]

INT: Nton komu purgunta di partida n kre sabe, kuzê ki nhu ta intende pa alterason klimátiku?

INF: Bon dia! Alterason klimátiku n ta intende m'e mudansa di ténpu, ki ta surji sénpri sénpri na nos dia dia, mudansa klimátika e óki nu tene **txeu béntu**, **temperatura**, nu ten txeu **bruma séka** ô **tenpistadis** tanbê tudu kela e mudansa klimátika.

[...]

INT: N kre sabe tanbê, na opinion di nho, kal ke kauza di alterason klimátiku?

INF: Alterason klimátiku alves e ta ovi atraves di nos ser'umanu mesmu, pamódi óras ki nu lansa txeu lixu na mar, na mar óra ki nu lansa txeu **lixu** na mar e ta faze **puluison** e ta mata txeu pexi tanbê i óra ki nu lansa konbustivel na mar tudu kela, óra ki nu panha un areia kel areia ta ba ta kaba, tudu kela ta orijina **mudansa klimátika**.

[...]

INT: Nhu ten notadu algun diferença na konportamentu di mar a longu di es último anu?

INF: Konportamentu di mar, e kel **subida di mar** di ves enkuantu ta sta xeu dimas, ta ben altu dimas, **mar** ta fika mas **ajitadu** mas sénpri ki nu ten kes ténpu la, nu ta **pazigua**, dja nu ka ta sai pa mar.

[...]

INT: Kuzê ki nhu atxa ma sta na kauza di subida di nivel di mar?

INF: Subida di nivel di mar nta atxa ma na kel ki nta odja na tilivizon kes **akesimentu global** la pa kes parti ki ten txeu jelu, ki ta direti kel jelu tudu kela ta orijina na **subida di nivel di mar**.

Gravador: Zoom, H2N Handy Recorder

Kódigu: PMMM08082025

Intrevistadora: Leandra Lopes

Informanti: MM

Idadi: 62 anu

Lokal: Portu Muskitu, Santiago (bera mar)

Data: 08/08/2025

Durason di gravason: 17min y 54s

Kualidadi di gravason: bon



[...]

INT: Pa vivensia ki nhu ten na mar ki mudansa di klima ki nhu kustuma odja, e so mar ajitadu ô ten otu kuza?

INF: **Béntu** ki ta kore fresku, ten **mar brabu** ta **enbrabise** mar brabu ku **béntu fresku** e mas prigu.

INT: Anos nu ta fla **bruma séka** ki e óras ki kou sta kuazi bu ka ta odja, anhos li mó ki nhos ta txoma-l?

INF: Serasu...

INT: **Serasu**

INF: **Serason**, alves nu ta sta la pa fora nu ka ta odja téra a mesmu li dja nu papia txeu sobri aparelhu, pamó nos nu ta piska so pa longi alves ki fogu ta fika-nu mas pertu ke pa ben li, ta piska la pa longi ki si serason sta nu ka ta bai óki serason ka sta nu ta bai alves ta bira si serason ta fitxa dja nu ta anda tras di kunpanheru.

[...]

INT: E kela, dja nhu kustuma prezensia algun fenóminu stremu sima tenpural ô tenpestadi na mar?

INF: Txeu dimas **tenpural**, tenpural dja nu pasa n'el txeu dimas pa li, nen mutur propi n ka tinha ku remu.

INT: Mó ki nhos konsigi lida ku kel situason la?

INF: Anos komu nos e piskador dja nu sabe mó ki nu ta distraka ... pamó tenpural óra k'e ta sai e ta ben di li ta faze un **ténpu pretu** pa li nton piskador komu dja konxe-l m'e si k'e ta faze óki faze pretu si ta fika ta faze kes nuven kes **béntu** ta faze rapidu na seu, ma dja nu ta puxa linha alves nen ka ta da ténpu di puxa dja dj'e txiga na mi dja rapidu, pamó e ta ba ku forsa dja nos nu ta proveita rema, dipos ki ten mutur dja e a mutur má sénpri nu ta pasa-l na mar.

[...]

INT: Mó ki nhos ta kustuma ta identifika óki maré sta altu ô maré sta baxu?

INF: E nu ta konxe óki **maré sta séku**, paralen di lua ki nu ta kontrola pa lua, nu ta odja na **karaka** mar ta sta baxu, óki sta altu dja ta subi di riba li dja nu sabe maré sta xeu **maré sta minguantu**.

Gravador: Zoom, H2N Handy Recorder

Kódigu: CVAP13082025

Intrevistadora: Leandra Lopes

Informanti: AP

Idadi: 33 anu

Lokal: Sidadi Velha (rua)

Data: 13/08/2025

Durason di gravason: 18min y 33s

Kualidadi di gravason: bon



[...]

INT: Nho komu piskador óra ki ta fladu mudansa di klima kuzê ki bu ta intende ô kuzê ki bu ta odja?

INF: Mi n ta intende pa mudansa di klima komu li na kabu Verdi tudu anu nu ten mudansa di klima ki e más ô menus na **ténpu di azagua** k'e **ténpu di txuba**, nton e **txeu béntus**, **furakon** ta passa pa li pa Kabu Verdi ta difikulta-nu te na ba mar, pamódi **mar** ta sta **brabu**, béntu, **tenpestadi** pode panha-nu na mar nton nu ka ta ariska bai nu ta fika na téra pur kauza di risku, alves mesmu asin kou ta sta mau nu ka ta tene dinheru di kume nu ta ariska bai mesmu sikre ténpu alves panha-nu la (...)

Gravador: Zoom, H2N Handy Recorder

Kódigu: JMP12082025

Intrevistadora: Leandra Lopes

Informanti: JMP12082025

Idadi: 30 anu

Lokal: Jamaika, Praia (kaza)

Data: 12/08/2025

Durason di gravason: 14min y 50s

Kualidadi di gravason: muito bon



[...]

INT: Kuzê ki nos ómi nu ta faze nton pa ten kel mudansa di klima li?

INF: Kel **dismatamentu** moda na kel zona, na kel aria la kontise txeu dismatamentu, antis **korta arvori** p'es pode faze kaza na kel aria la, tanbê **keima de lixus** n ka sabe si bu odja ma pa la sta lixu la (...) **karu bedju** ta liberta munti **fumu** i tanbê kel **fábricas** kes ta larga munti **produtus kimikus** na mar, na sgotu e kel fumu tanbê ta **pului meu ambienti**.

INT: Mó ki nhos ten kustumu ta faze kaza na Jamaika?

INF: Ali kes aria li sima bu sa ta odja kes kaza li maioria e sta di bloku ma na komesu ka era si, na komesu gentis ta ben pa kuzê? Pa fuji di renda gentis ka ten kondisois es ta ben es ta konstrui ses **baraka** i ku ténpu es ta labanta di bloku bu sa intende? bu sa ta odja la na kel penedu la di riba la, kel kaza di baraka la e si ki

djentis na komesu ta ben ta faze kaza i kela ténpu txuba óras ki ben txuba forti kuzê k ta kauza ta kauza **dislizamentu di téra** i agu ta entra-s dentu alves es ta pasa mal ti baraka propri ta ba na **txeia**.

INT: Kal ke difikuldadi di nhos óra ki txuba ben...ténpu txuba kal ke difikuldadi di nhos?

INF: Difikuldadi e na strada e na strada bu sa intende pur izénplu na entrada di Jamaika dja strada dja sta kalsitadu ma sima bu sa ta odja a partir di la dja ó ki **txuba** ben dja strada ta fika **enlamiada**, ban di lama li sin sin li dja nu ka ta ten asesu di pa la pamódi txeu tanbê ta kore li sin sin li i pisoas ki mora di kel ladu la es ta fika meu prezu, ala si sta txeia fórti bu sa intende nos tanbê komo nu gosta di faze **kaza dentu di rubera** nu ta sofre di **inundason** i tanbê nu gosta di faze **kaza na enkósta** sina bu sa ta odja la nu ta sufri di dislizamentu di téra.



TRANSCRIÇÃO DE CORPUS

VARIEDAD D SANINKLAU

Gravador: Samsung-A15

Kodik: CchHSSC01092025

Intrevixtadora: Marlene Gomes

Informant: HSSC

Idad: 42

Lugar: Kaxas (Cachaço), San Ninklau- rua

Data: 01/09/25

Durasão gravação: 09min y 24s

Kualidad gravação: Bon

INF: ..., Bo ta pensâ bá kmê un manga al ta sta **bitxód** por den, el ta sta bitxód por den.

INT: Y bose ten tid algun prubéma na bose kudjéta pamod **séka**, pamod **vent**, pamod txeu txuba pamod falta **txuba**...

INF: ...E ten sid ta **xuvê**, so k **mau tem**, a ka ta xuvê un txuba pa... un vez na es área la sin na kes mei la água ta **npusâ**, no tá panhâ kmida e por is e gosin planta ta kabâ lavanta ten praga,...

INT: ...Persebê sob mudansa klima manê k **tem** ta ta muda de un óra pa ot, óra ta stód **sol**, óra ta stód tem **fresk** sima sta prei, txuba mas tard es **kintura** k es one sta txeu...

Gravador: Samsung-A15

Kodik : FbNC26082025

Intrevixtadora: Marlene Gomes

Informant: NC

Idad: 42

Lugar: Fanjã Bóx (Fajã de Baixo), San Ninklau – kaza

Dáta: 26/08/25

Durasão gravação: 10min y 24s

Kualidad gravação: Bon

INF: Sin! Tem ta fka mas **ken**, ta ben ten mas **praga**, txuba mens, água ta fkâ mas skós.

INF: Ten **époka** kel ta ben k'el ta da txeu prejuíz, tud épuka ta ten vent, má o ta parsê mo es épuka d' **azágua** o ta ben vent el ta kauza txeu prejuíz.

E: Y bosê ta utxâ pamod oj en dia y **vent** ta **ventâ** mas txeu oo ants éra mas pok, pamod?

Vent muda **tenp**, mo na tenp San Jon e tenp txeu vent ou ainda ta kel mesm?

Gravador: Samsung-A15
 Kodik: TrfRDM02092025
 Intrevixtadora: Marlene Gomes
 Informant: RDM
 Idad: 49
 Lugar: Tarafal (Tarrafal), San Ninklau – rua
 Data: 02/09/2025
 Durasão gravasão: 10min
 Kualidad gravasão: Bon



INF: ...Kel **tenpextad** ta fazê preia, as vez, as vez el pasába un vez, el ta ben kes ondra tá kebrâ la dent kaiz.

INT: Y óra ta **txubê** manê mar na prainha ta fka?

INF: El ta fkâ **ajitód**, moda el ta grinhasin

INT: Y ali boses ten stun presensia **lix**?

INF: Sin sêm kel lix e k ta ben pa praia mar e kel lix ta ben o ta **korê arbera**...

Gravador: Samsung-A15
 Kodik: RpLAL210825
 Intrevistadora: Marlene Gomes
 Informant: LAL
 Idad: 60
 Lugar: Arbera Práta (Ribeira Prata), San Ninklau- rua
 Data: 21/08/25
 Durasão d gravasão: 15min y 5s
 Kualidad gravasão: Bon



INT: ... Ma so kel **xuvê** mansa eee na kel dois mil y nóv **txon enpapód** ka e **txon** e tá **mudjód**...

INF: ... Un lugar asin k tá stód k'un... el tá **milijâ** un kuzinha de água má pukinh...

INT: Anusiâ e ta anusiâ txuba móda oj Tarrafal tába k'un **vintinh** la jents falâ est vent djâ e txuba k'el xmâ...

INT: ...Mund inter pa no kuida mei **ambien** k e pa no ta konsegi ivitâ, ma tud est aí e óbra Deus e k sabê óra k'el ta ben **tenperádamen**...

Gravador: Samsung-A15
 Kodik: PrgJRE25082025
 Intrevixtadora: Marlene Gomes
 Informant: JRE
 Idad: 66
 Lugar: Prigisa (Preguiça), San Ninklau- kaza
 Data: 25/08/25
 Durasão gravasão: 12min y 49s
 Qualidade gravasão: Bon



INT: Tip asin se ten **vent**? Manera e boses ta **fazê**?

INF: Se ten **ven** no ka ta e bai... basta no ia sabê ma ten **ven** no ka ta e bai agó grinhasin nes **époka** el e un **époka** ma mariód k ten, na **tem d'azágua** pamô dia el ta da, dia el ka ta da, y ele e un tem ja de responsablidad, ma ja-l e un mar mas olt...

INT: Pode ben de Est, ja kes **arája** a no ta konxes no ia sabe banda kes ta sei, no ka ta sperâ e pa mas...

INF: ... La na kaiz el fui fet la, má sem no ia sabê ma el ta fazê kel **suest**,...

INF: Mar e panha-l, mar do k'el pegâ el ka ta txâ.

INF: Tem taba un bokadinh **dzaltód**, dzaltód ate o masimu o k oiâ un kaza mo kel la ia parsê mar pa pta-l na txon e oiâ ma tem tá ajeitod na jet.

INT: Eee no ta falâ ma ten **marê olt**, ten **marê bóx** ...

Gravador: Samsung- A15
 Kodik: PaARSC180825
 Intrevistadora: Marlene Gomes
 Informant: ARSC
 Idad: 42
 Lugar: Padjal (Palhal), San Ninklau- kaza
 Data: 18/08/2025
 Durasão gravasão: 30 min y 3s
 Qualidade gravasão: Bon

INF: Purkê ben, ven ta leva kel txon, se ben kel **suáu**, suáu ta leva kel txon, as ves e pa bu rigâ ese bo ten txeu água.

INT: Y en relasão a **vent**, **bruma séka**, boses ten alguns stufa k boses ta poi k e jda boses sirkâ kes planta, prutejes un kzinha ambdjor, ou boses ta tes na **sol abert**, boses ka ten kom fazê prutesão?

INT: Bosê nunka ubi ta fala de **akisimen globál**, bosê nunka ubi ta fala pamod **kimâ lix**, kel **fum** na **atmoxféra** ta fazê mál, bosê nunka ubi ta fala kes kozas la?

INT: ... Ora k **txuba** ben k ia-l da kes **fui-fui**, pos ta dmorâ torna ben...

INT: E boses a tib algun dfikuldád má **praga**, má **duensa** k ants ka taba izixti k aoj ta ezixti...

INF: E **erozão** provuka. Problema as ves **ten** ta sta, ten kel tem k ta sta **fresk**, ten kel tem ta sta **ken**.



TRANSCRIÇÃO DE CORPUS

VERIEDED D SENTONTON

Grevodor: Zoom H2next

Kodg: PNRR20082025

Intrevistadora: Leyfi Évora

Informant: RR

Ided: 69 anos

Lokal: Port Nov, Sintonton

Data: 20/08/2025

Duroson d grevoson: 25min



[...]

INT: Se e nixsid ne Sontmê?

INF: Sin

INT: Uá, intresant!

INF: Mi e nixsid ne Sontmê. Nhe pei mrê, es te dze k dhe pei mrê N tinha dzeses dia. N me, seb el tava te bxcá vida, el ben, el lerge-m k nhes avô, N tinha dzoit dia nisd. Segund es te dze. K inda kond N tava k el ei, el ta dze-m. Tud ora el ta dze-m “ olhe ogora, un menhe te largá un fi, ogó bo e k ti te krie-m. Min krio-b, bo go bo e k te krie-m”. Te N vrá ne el, N dze-l “O Mri Kxtoda, ma k modê k un mé ten krosen pe largá un fi d dzoit dia?”. El dze “ y gora N ta te bxcá vida.” Enton el lerge-m k un avô. Kes avô, kel avô la ta te be mete-m. Teme-m, gora dhe avô d’lod d dhe pei mandá nhes tia be bxke-m la ne

nhe avô, k am tava la, a-m tinha bod dei d se me ma ses irma k es e k ta te be mete-m metrotod. Nhe avô, menhe d dhe pei teme-m, el fka te fze tont koza k min. Mi min den nen pel d nexsiment segund el t dze, k N pelá tud. El ta be bxcá **mót** la po konp k mi no kosta be des mi bonh.

[...]

INT: Menê k vent d diza?

INF: La un vent normal. Go so txuva tava da, bo ta oiá kex gron, krémel.

INT: kremel? Ki ke kremel?

INF: **Krémel** e moda un gron d jel. Es ta da no txon es ta fzê krop. Y Sontent ta ten txuva tud dia, k ta ten txuva tud dia. K no Korda el ta da pegod, ta kriá kex bitxe d’es tomonh, k tinha txif d’es tomonh.



Grevodor: Zoom H2next

Kodg: PaAAD23082025

Intrevistadora: Leyfi Évora

Informant: AAD

Ided:

Lokal: Fgueral, Paul, Sintonton

Data: 23/08/2025

Duroson d greveson: 1min



[...]

INT: Menera?

INF: Un vez per dzer, tenp d'txuva já gente sebia ko le... Kes jent mex entig mêt e k ta da txuva. ES ta dze mêt d'junhe te kuad antra, mêt d'junhe. Já la periba bo ta sperá txuva un kolker ora. Ma grinhesin txuva ti ta da já e trevex de ... moda kes te dze, so trevex d'**furakāu**.

INT: So trevex de furokon. Osê tem sintid bruma seká? Ogora se te sinti se-l te difrent? Es bruma seká d'nos?

INF: Sin, es vez bo t'otxá, pur tenp bo te otxá tenp mut kent y pur tenp no.

INT: El t'fzê osê mal?

INF: Sin, kamada es one dent d'pok tenp tive uns dia **d'kolor** fora de serie prop.

[...]

INT: Y menera gent t'gniná?

INF: **Gniná**, prendzer un **prantá**. Prendzer, bo te ten un animal, el podê stod meriod ma bo ten k nine-l ma p'el pdê ben.

[...]

INT: Sin.

INF: Ma bo te para, bo t'pnhá un kop d'kel k bo ten no mon. Bo t'intxi-l d'aga. Bo te txa kes aga la. Bo te txa kel aga la uns segund , kaba enton bo te oia se bon de oá **mikrob** ne kel aga. Go se bo penhe-l bo ebê-l d'un vez bon de oie-l. Go se bo pere-l no mon bo t'oê-l.

Grevodor: Zoom H2next
 Kodg: PNAML22082025
 Intrevistadora: Leyfi Évora
 Informant: AL
 Ided: 35 one
 Lokal: Rbera das Pata
 Data: 22/08/2025
 Duroson: 18min
 Kuelided d grevoson: Mut bon



[...]

INT: Ki k ti te mudá ne klima, ne tenp?

INF: Uki k N te ben dze... Bo ten mes **kintura**. Ot koza nivel d'mar te sbi. Ten un bokod.

INT: Y nivel d'mar te sbi osê t'otxá kel te trezê nos elgun problema?

INF: Ei ne Kab Verde?

[...]

INT: Arram, ki k te stód te provoká

INF: Ten un bokod. Moné k N te dze, nes peís ten un bokod, ten mut industria. Industrial, **diox d'karbone** y tud inkuant. Kes koza la. N t'otxá ke kel la.

[...]

INT: As kmesá?

INF: As kmesá p'mod ne kel muf **inerjia rnovável**. Mi N t'otxá k'as kmesá.

INT: Se te konkordá k'is? Osê t'otxá k le dret?

INF: kel inerjia rnovável? N t'otxá k sin.

INT: Se osê ta podê, pr'izenpl, podê da un konsei p guvern, pa kanbra, sob kond osunt e klima. Ki k se ta dze-s?

INF: Mené k N ten spliká. Unká koza k N te dze e p reduzi kel ehmm... mené k N te dze-b.

Kel muf d fornese inerjia, pe no fzê mas netureza, pe no uzá inerjia rnovável, no uzá vent, no uzá aga d'mar, uzá sol. E kel la k p'no reduzi menes kuentided d diox d karbone t trensmítí p'atmosfera.

INT: K no ten.

INF: Sin.

INT: Tont sol k no ten grinhesin.

INF: Sin no ten tud kondisons pe Kab Verd, grinhesin, stód mais o menes, N te dze-b k'un 60% de **inerjia rnovável**.

INT: Y se ta depende d'osê, Se tivese menera d'isdá ki k osê ta fezê?

INF: Ne klima? K'monê k N te ben dze-b. Se N tives kundisons. Se N tivese kundisons d'sdá N te dze osê no ta fornese Rbera das Pata inergiá so li. So natural.

[...]

INT: Sol de infer, e justement. Y txuva? Se en d'uvis fala d txuva? Kond el te stód pok e menra k gent te dze?

INF: K'monê k N ten dze. Kond el te stód frok frok. **Urina d neva**.

INT: Urina d neva.?

INF: Urina d neva, kond el te xtod te koza.

Grevodor: Zoom H2next
 Kodg: JaJMA23082025
 Intrevistadora: Leyfi Évora
 Informant: JMA
 Ided: 61 one
 Lokal: Puntinha D'Jenela
 Data: 22/08/2025
 Duroson: 13min y 29s
 Kuelided d grevoson: Mut bon



[...]

INT: Se era mnine em!

INF: Arram... Es senhor ek tava ei ek be te leve-m mex pa **mar**. K el oiá nhe intlimentéza el bé te leve-m. K Bilin ek tava ei.

INT: Enton dixd 1974 te go ne 2025

INF: 1979.

INT: 1979, perdau. Osê ten notod se vent te mex fort?

INF: Pior ided, oj **vent** te mex fort, dox mil vex. Un vex en dinha vent k gent tava... Min N prende ke kex mrinher mex entigue ek já morê tud. Já ten un entigue so, k ja ten. Ek te ne Puntinha d'Jenela, el fzê oitenta yh sink gora k el te kxtmá fze aniversar tud vex. Dia katorze d'ogost el fzê oitenta y sink one. El t'morá la ne Puntinha. El ek inxene-m, k kel

vex gent tava be era so k rem no mon k en dinha vent esin. Ex mrinher entigue prende era so k rem. Gora es data d'noventa, noventa y sink, noventa y sex ek ben mutor pe Kab Verd. E so k rem.

INT: Ose te otxá ke oj ten txuva moda diazá?

INF: Ó mé! Diazá. Un vex tinha **txuva**, an den. Txuva a te dá e kel pkedin. Se ben kel **siklon**, te ben el te da kel kzinha, an ne mex.

INT: Se te oiá se falta d'txuva te kriá elgun problema?

INF: Falta d'txuva te kriá konstrenjiment primer na mar. K nos no te gostá de **aga dos** antrá na mar pe no pnhá **pex**. K mar te mut solgod. K kondê en d'antrá **aga dos** na **mar**. Un vex ta korê **rbera** tek-tek-tek-tek-tek ta pnhá te kaza li sin. Gora no, gora agá te mut ozul, pex en di t'andá esin, a nivel na agá. Ke pex te gostá e d'**aga lora**, d'agá d'txuva. Moda kel e'k antrá ne Sonsent.



TRANSCRIÇÃO DE CORPUS

VARIEDAD D SONSENT

Gravador: Zoom, H2n Handy Recorder

Kódigu: MiMSN02082025

Intrevistadora: Maria Fonseca

Informant: MSN

Idad: 63 anos

Lokal: Slamansa

Data: 02/08/2025

Durasão d gravasão: 30min

Kualidad d gravasão: boa



[...]

INT: Tanbê no ten un kestão, móda ne sintanton no t falá d bruma séka, p'es banda tanbê e mesma koza? Bzot t sintí txeu kel bruma séka?

INF: Amô, no t sintí txeu, s'el pnhá jent li no k (?) viaja d mar, no t ba pa mar e preli pert k le prigos, s bo katen material k p bo...is koza GPS ma tud p bo pnhá tera bo k t fiá sei k bo t perdê.

INT: En relasão a saúde, pur ezenpl?

INF: Le mas meriód ki vent, **suason** le max meriód ki vent. Vent t pnhá nos la já se dia d ben, no ten k ben na el. Lenbrá jent p psá ne Santa Luzia asves 4, 5 dia, s kmida a kabá bo ten k ben pa kaza.

INT: Y en releasão a mar, bose ten notód algun difrensa? K alguns stud t dzê k nível d mar ten stód t'aumentá. Bose k peskador, bose ten notód is? Pur izenpl, li na Slamansa bose t'otxá k kel mar t stód mas prósim d bzot, d kaza? K n ne marê, marê no sabê k marê t sbi, marê t txi, prop kel nível d mar.

INF: Sin, marê, ose sebê kónd ten vent el t'altia txeu. Kónd ten vent, ago grinhesin, **vrau**, tenp t paród, **marê box**.

Gravador: Zoom, H2n Handy Recorder

Kódiġu: MiFTD07082025

Intervistadora: Maria Fonseca

Informant: FTD

Idad: 65 anos

Lokal: Kanalona

Data: 08/08/2025

Durasãu d gravasãu: 35min

Kualidad d gravasãu: boa



[...]

INT: Será k kel bark k Sagres k dpox kabá p'inkaliá li p'es banda d Son Pedr?

INF: Sin, sin, Vapurin d'aga. Es ta txma-l "Vapurin d'aga", el tava **rboká fum** li na Sonsent até kónd el txgá na Mont Trig. Kónd Vopor ta somá es ta dzê esin: "vopooooor".

INT: Y bruma séka. Manera k bruma séka na kanalona?

INF: Na mes dzenbr ta ten txeu, txeu. K-l ta dá até na bo, bo ta vrá até brónk. Móda un sal. El ta kei na kes mót es t'asá. (...) El ta perveitá d kes mót. K kes mót ta **jmersê**, es ta fazê móda pelá, skuá tud fólia.

INT: Ten lugar k no ta kustmá uzá alguns spresãu, móda aoj ta k'un "sol d'ratxá pédra". Bzot t'uza-l tanbê?

INF: Aran! Gós pok dia la tinha, la tinha bo un, un **lumnara**, j'n dá ta podê. El bá mlíora já éra tard. Móda un lumnara. Bo t sei na rua el e móda un lumnara k ta stód ta dá na bo. Ma diazá el ta fazê esin la. Ne Mont Trig prop.

Gravador: Zoom, H2n Handy Recorder

Intervistadora: Maria Fonseca

Kódigu: MiMPND09082025

Informant: MPND

Idad: 62 on

Lokal: Spia, Kób d Rbera

Data: 09/08/2025

Durasão d gravasão: 33min

Kualidad d gravasão: xselent



[...]

INT: Anton s bose ten 62 on, bose prezensiá uns dos txuva na Sintanton? Bose ta lenbrá d'algun txuva, skoros, kebrada na Pnhon? Bose ta podê kontá-m un bokedin d'el?

INF: Na Sintanton, a mos! Ó mos! Agua ta **skrosá** kel lugar, ta krê até na plar. A txuva k s jent tivés dent d kaza, jent tinha k... tivés tud koza...na kel tenp, kónd mi a mnin. Nos na kel **tenp** kónd nos a mnin, psoas ta kmodá sis koza k med **d'azagua**, lenha, kmida d bitx, kmida d kmê. Bo n dá podê sei na kel **tenporal**, kes tenporal. Éra un prig un psoa seís, el tinha k sperés, txuva, ken ta fká na kaza ta fká priukupód k'el, éra rbera prei, rbera pra la. As ves es ta fká na kaza d vzin kanton p'es txgés na sis kaza.

[...]

INF: Kónd N oiá **tenp ta transkorá**, ta kmesá ta ben k vent k rajada d txuva. Rajada d vent k **txuva**. N pnhá Ana N po-l... N pnhá Tix N kubri-l bnitin N po-l na mon, N pnhá Ana N pega-l na mon, no bé, no bé, no bé, no sbi na lonb, no dzabá pôr la na kaza d nha mai. Einda ben k no n otxe-l nen ne kemin. No dzabá na **ledera**, no kba txgá la dbox...txuva. La na kaza d nha mai. La N fká três mês y tal k la ondê k N tava morá moiá até porta. Bo sabê N tava perida d nov mi n pudia fkés na kel **lmesera**.

[...]

INT: Y vent? Bose ten...

INF: Vent!?

INT: Urun.

INF: Vent nos, unves nos, no ta bá pa kes **merada**. La pa kebés. [...] No ta txga nun lugar ondê k tinha txeu vent, jent ta oiá Xoxo la dbox. La pa jent sbis la éra **tród merê**. Nos send pra la vent brasá k dá kób d nos. Kel vida pra la bo sebê jent ta kregá karga, kregá aga, bé pa Puvoson.

INT: Bose dzê pa bzot txgá la éra tród merê.

INF: Tród merê.

INT: Tród merê manera?

INF: Txá vent pará un bkedin, jent ta...smem na lgar run, bo ta top, top, top. Mód vent n persê p'el n bé konbo-b d rotxa. K kel karga y tud. Tród merê, o mere o zézit. Tród merê móda bo ta na mar, mar ten **merê box** y ten **merê olt**. Merê olt, kónd merê ólt bo sebê bo ta dzê mos es **ondia** tó ólt. Móda tenbê bo ten vent. Bo ta dzê, mos un vent fort, el ta pará txa-m bai.

INT: Y li na Spia, es vent d li Spia e manera?

INF: Ei! Es zona ei ta fazê txeu vent. Kónd ten, na kel tenp d'**invern** vent prop ten óra n d txá jent durmi. Txeu vent nes lonb ei. Kónd N tava morá la dbox. N tiv moród la dbox nun kaza la

tanbê k kel kintal éra lórg, la ta metê txeu **tenprótura**. Sonsensent n den kom.

INT: Ma ne invern li e un lugar friu?

INF: [...] Ma mi p N kunsgí pnhá un suni N ten k kubrí k'un dos, tres pon. Y p N bá detá e sed k mi n d podê guentá **frieza** nes perna.

[...]

Y era la pa kel banda d kebés ondê k jent ta bé d mnin k kes jent nos ta levá jent pa kebés mnin. Ondê k jent ta kmesá d bé p kebés d mnin, o k **txuva**, o k **txon kent**, o k mót moíd, k **jiáda** o **txvinha**, jent tinha k bés. A bo sabê, un psoa ta bá ta pasá na monda, moíod d jiáda, moiód d txvinha.

INT: Ja bzot uvi falá k es tenp, klima kada ves ti ta mudá? Bzot ta stód ta sinti-l?

INF: Klar, tenp mudá, mudá bestent. Txuva tava dá, ta dá txeu kmida nutritiv. Y ja oj kmida a n den nutrisãu.

[...]

Mos, on pasód, diza, la na Sintanton, na banda d Pinhon dá un txuva, dá txuva, **skrosá**, ja-s tinha semiód, kes midjin já ta lvontód. Kes midjin detá no txon a es n dá nhuns nada rslutód d mi.

[...]

Gora bo ta dze-m, un ves la na nos zona na Sintanton tava dá txeu kmida. Go já oj, ma tenbê pov ba ta mudá mód situasãu d vida, **klima**. Es ta semiá btatal. Ta kste-s pegá un pe d planta mód kel **mil pe** n d txe-s pege-l. Pur sort semie-l na bulsinha d plast pa kanton bé interá na txon., pur sort. [...] ta kstá psoa pegá un **plantason**.

[...]

INT: Atê un bokedin bose fala-m d'un bitxin na Sintanton, bose txma-l "mil pe", tinha ot nom k bzot tava txma-l?

INF: El ta txme-l **vékina**.

INT: Nos na nos zona na Sintanton no ta txma-l tezon.

INF: Aaaa! Nos tenbê no ta txma-l **tezon**. Kada un ta txma-l d se menera.

INT: S bose ja tmá fê k klima ti ta mudá, tenp ti ta mudá. Uke bose t'otxa k devê stód ta pasá?

INF: Mi, N t'otxa k kada tenp ten se tenp. Klima mudá mód ben t'antrá mut éra, mut sistema d mund. No entrá n'ot sékl, dpox d sen on. Bo ten k konprendê is. N ta uví dzê k dpox d sen on ta parsê mut koza na tera.

[...]

Nos kel ves k no kriá la no n dá dzê bruma séka. Ta persê kes **suon**, ta pelá jent.

REFERÊNCIAS

- Baptista, M. do C. (2014). Descrição fonológica da variedade linguística de Santo Antão. In J. Lang (Ed.), *A variação geográfica do crioulo cabo-verdiano* (pp. 183–250). FAU University Press.
<https://opus4.kobv.de/opus4-fau/frontdoor/index/index/docId/5537>
- Brito, A. de P. (1887/1967). Dialectos crioulos portugueses: Apontamentos para a gramática do crioulo que se fala na ilha de Santiago de Cabo Verde. In J. Morais-Barbosa (Ed.), *Estudos linguísticos crioulos* (pp. 329–404). Academia Internacional de Cultura Portuguesa.
- Costa, J. V. B. da, & Duarte, C. J. (1886/1967). O crioulo de Cabo Verde: Breves estudos sobre o crioulo das ilhas de Cabo Verde oferecidos ao Dr. Hugo Schuchardt. In J. Morais-Barbosa (Ed.), *Estudos linguísticos crioulos* (pp. 235–327). Academia Internacional de Cultura Portuguesa.
- Eberhard, D. M., Simons, G. F., & Fennig, C. D. (Eds.). (2023). *Ethnologue: Languages of the world* (26th ed.). SIL International. <https://www.ethnologue.com>
- Fernandes, A. N. R. (1991). *Léxico do dialecto crioulo do Arquipélago de Cabo Verde*. Gráfica do Mindelo.
- Gonçalves, M. D. L. (2015). *Cape Verdean Creole–English dictionary*. Mili Mila.
- Gonçalves, M. D. L. (2025). *English – Cape Verdean Creole dictionary*. Mili Mila.
- Lang, J., Brüser, M., & Santos, A. dos R. (2002). *Dicionário do crioulo da ilha de Santiago — Cabo Verde*. Gunter Narr.
- Lopes da Silva, B. [1957 (1984)]. *Dialecto crioulo de Cabo Verde*. Imprensa Nacional Casa da Moeda.
- Mendes, M., Quint, N., Ragageles, F., & Semedo, A. (2002). *Dicionário prático português-caboverdiano: Variante de Santiago*. Verbalis.
- Pratas, F. (2021). *The expression of temporal meaning in Caboverdean*. Mouton de Gruyter.
<https://doi.org/10.1515/9783110626629>
- Quint-Abrial, N. (1997). *Dictionnaire Français–Cap-Verdien*. L'Harmattan.
- Quint-Abrial, N. (1998). *Dicionário Caboverdiano–Português: Variante de Santiago*. Verbalis.
- Quint-Abrial, N. (1999). *Dictionnaire Cap-Verdien/Français*. L'Harmattan.
- Schuchardt, H. (1888). Beiträge zur Kenntnis des kreolischen Romanisch. III. Zum Negerportugiesischen der Kapverden. *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 12, 312–322.
- Swolkien, D. (2015). *Cape Verdean Creole of São Vicente: Its genesis and structure* (Doctoral dissertation, University of Coimbra). <https://estudogeral.uc.pt/handle/10316/27018>
- Swolkien, D., & Cobbinah, A. (2019). *Cape Verdean Creole – Santo Antão: What we know so far*. *Journal of Ibero-Romance Creoles*, 9(1), 145–175.
<http://www.acblpe.com/revista/volume-9-2019/cape-verdean-creole-santo-antao>
- UNESCO. (2025). *Languages matter: Global guidance on multilingual education* (Relatório de 21 de fevereiro de 2025). <https://www.unesco.org>
- Veiga, M. (2011). *Dicionário Caboverdiano–Português*. Instituto da Biblioteca Nacional e do Livro.



UNIVERSIDADE DE CABO VERDE

Polo I: Campus do Palmarejo Grande

Polo II: Mindelo

Polo III: Cruz Grande, Assomada